

Księciu Władysławowi Lubomirskiemu

KAROL SZYMANOWSKI

Op. 25

HAGITH

Oper in einem Aufzug von

Opera w jednym akcie

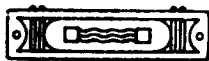
Felix Dörmann

Tekst Feliksa Dörmanna

Tłomaczenie polskie Stanisława Barączka

Klavierauszug mit Text

Partycja fortepianowa ze śpiewem



Prawo wykonania zastrzeżone

Aufführungsrecht vorbehalten — Droits d'exécution réservés

UNIVERSAL-EDITION A. G.

Dramatis personae:

Der alte König Stary król	}		<i>Tenor</i>
Der junge König Młody król	}		<i>Tenor</i>
Hagith			<i>Sopran</i>
Der hohe Priester Arcykapłan	}		<i>Baß</i>
Der Arzt Lekarz	}		<i>Baryton</i>
Ein Diener Służący	}		{ <i>Stumme Rolle</i> <i>Rola niema</i>
Volk Lud	}		{ <i>Chor</i> <i>Chór</i>

Ort der Handlung: Das Schlafgemach des Königs, ein weiter, düsterer Raum. Orientalisch funkelnder Prunk einer früheren Zeit. Im Hintergrund führen Stufen auf eine Terasse. Rechts und links vorne je ein Türbogen. Alle Öffnungen sind mit Teppichen umhangen. Im Mittelgrund das Lager des Königs. Am Kopfende brennen Lampen in metallenen Becken. Auf einem schwarzen Marmorblock liegt der Kronreif.

Miejsce działania: Sypialnia króla obszerna ponura komnata. Staroświecki wschodni przepych dawnych czasów. Wgłębi schody prowadzące na terasę. Na prawo i na lewo sklepienia nad drzwiami, Wszystkie wyjścia zawieszane są kobiercami. W pośrodku łoże królewskie. U wesgłowia płoną lampy. Na kolumnie z czarnego marmuru spoczywa korona.

HAGITH.

Oper in einem Aufzug
von Felix Dörmann.

Opera wjednym akcie
Tekst Feliksa Dörmanna.
Tłomaczenie polskie Stan. Barączka.

Aufführungsrecht vorbehalten.
Droits d'execution réservés.

Karol Szymanowski, Op. 25.

Lento assai. (*Mesto*) (M. ♩ = 76.)
Celli (con sord.)
Bassi (con sord.)

Piano.

Viol. II. Cl. Viol. I.
Fag.
ppp possibile
p cresc. mp

Ob. Corni. Fag.
poco affrettando
riten. sf
- ff

Corni. (pizz.)
f
piu p
mf
p

Vorhang.
Zastona.
(Das Stück beginnt kurz vor Sonnenuntergang. Der alte König liegt tief vergraben in Kissen und Decken, später setzt er sich auf und starrt mit leeren Augen vor sich hin. Arzt beobachtet ihn prüfend und mischt den Inhalt metallener Schalen.)
(*Król leży oparty o poduszki, patrzy ostupiatnym wzrokiem przed siebie. Lekarz przygląda mu się mieszając leki.*)

(M. ♩ = 88.)
Trombe. Tromboni. Violen.
ppp
f
(agit.)

Bassi e Contrafag. Alt. e Celli.
Red.

Der Arzt (zum Diener)

1
Lekarz (do służącego)

(♩ = 44.)

Und al-so sprach durch meinen Mund der Prie-ster: Zur Pfor-te des Pa-la-stes schickt er dich
Ten roz-kaz śle naj-woż-szy kap-tan to-bie: Już cze-kaćmasz u pa-ta-co-wych bram,

dolce espress.
Hbl.

A. L. und heißt dich war-ten bis die Son-ne sinkt... Um die-se Zeit
nim jes-cze dzień dzi-siej-szy zaj-dzie wrok... Gdy zbli-ży się do

Alti Fl. Ob. Celesta.

(rechts)

Corno II.

A. L. wird sich ein Mäd-chen nah'n und sa-gen: „Ich bin be-reit zu die-nen mei-nem
cie-bie jed-na zdziwo i rzeknie ci: Nakrólewo-ski zero przy-by-wam słu-żyć

pp

dolciss.

2

A. L. kö-nig-ll-chen Herrn!- Du a-ber bringst sie her in die-sen
pa-nu wed-le si! Na-tychmiast wpro-wadź ją ze so-bą

Hlzb1.

ppp

m.d.

Poco avvivando. (Diener ab.)
(Służący wychodzi.)

(♩ = 154.)

A.
L.

Saal.
tu.

Bibl.

Fl. Viol.

ppp

m.d.

pp dolceiss.

Engl. H.

rall.

Poco meno. (M. ♩ = 46.)

pp

rit.

(pizz.)

ppp

(Stille.)
(Cisza.)
lunga

3

Der alte König (erhebt sich auf dem Lager und starrt mit
leeren Augen vor sich hin.)
Stary Król (podnosi się na tożu i patrzy pustym wzrokiem
przed siebie.)

Più mosso. (quasi doppio movimento) (♩ = 84.)

Oh! Der Frost ist wie-der da,
O! znoó wkoś - ciach czu-ję mróz!

ppp

a.K.
st.K.

die Käl - te steigt. Hüllt mich in Dek-ken, gebt mir hei - ßen
Wciąż zim - niej mi! O - kryć mię ciep-ło, wrzątku zwi - na

Ob. *cresc.* *trm* *sf*

a.K.
st.K.

Wein, ent - zün - det Feu - er, bis die Hat - le glüht!
dać, roz - nie - cię o - gień nie-chaj bu - cha żar!

Fl.Ob. *cresc.* *sf* *rit.* Viola. 3

4

a.K.
st.K.

Komm nä - her, sprich
Tu zbliz sie, mówo

marc. 3 *accel.* 3

a.K.
st.K.

lau - ter, dei - ne Hand!
głos - niej! Po - daj dłoń!

(zornig) (gniewnie) 3 *sf*

5 Lento assai.

(sehr matt)
(wyczerpany)

a. K.
st. K.

Ist kei-ner da?
Nie czu-ica nikt!

Hin - ein ge-wor-fen schon ins
Rzu - co-nowciemność mię gro -

Ob.

pp

6 Più mosso.

a. K.
st. K.

Grab - ge - wöl - be noch mit le - ben - di - gem Leib!
bo - wych lo - chów chóc w ser - cu jesz - cze ży - cie dryga!

Engl. Hr.

pp

a. K.
st. K.

Ich le - - -
Jam jesz - - -

Viol. Clar.

Corno

(f)

a. K.
st. K.

- - - - - be noch.
- - - - - cze żyte! Stu -

a.K.
st.K.

Hört ihr da dro - ben, hört! Ich
chaj - - - cie lu - dzie mnie! Jam

Corni. *cresc.* *sf* Tromba.

7 *Meno mosso.* (♩ = 66)

a.K.
st.K.

le - - be noch!
jesz - - cze żyto!

Der Arzt.
Lekarz.

Kommt zur Be -
Pa - nie, swe

7 *Meno mosso.* (♩ = 66)

calando
molto dim. e rallent. *sf* *p* cl.

A.
L.

sin - nung, Herr, ich bin bei euch, ich eu - er
zmy - sły zbierz, ja - - - czu - wam tu, ja le - - karz

Der alte König (klagend)
Stary Król (żalownie)

A. E.

Was ist mit
Mów co się

Arzt.
twój.

links links

Engl. Hr.

riten.

a. K.
st. K.

mir ge - scheh'n?
ze mna dzie - - - je?

Was habt ihr vor - mit
Co ze mna 2 czy - nic

pp cl. poco cresc.

Ob. 2

Avvivando.

8 Agitato ma non troppo. (♩ = 92)

a. K.
st. K.

mir? _____
chcesz. _____

unruhig
(niepokojnie)

Du bist ver - le - gen,
Zmie - sza - ny jes - teś,
Der Arzt.
Lekarz.

Zit - - - tern fühl ich dich.
czu - - - je jak ty drżysz.

0 Herr!
0 Pa - nie!

8 Agitato ma non troppo. (♩ = 92) (affretando)

pp sf f marc.

accel. [9] Più mosso. (♩ = 108)

a. K.
 st. K.

Glaubst du viel - leicht, ich bin schon
 Czy mnie - - - masz ty, że już u - mrzeć

A. L.

Herr!
 Pa - niet

accel. [9] Più mosso. (♩ = 108)
 con passione

f

(L) (R)

a. K.
 st. K.

ster - bend, Und du brauchst um nichts dich mehr zu
 mu - sze i nie zdo - lasz ży - cia wznie - - - cie

cresc.

a. K.
 st. K.

küm - mern, weils zu spät? Der Arzt.
 we mnie, za - póź - no już? Lekarz.

molto dimin. e rallent.

Ich misch euch
 Przy - pra - wiam

Viol. Solo.

pp dolce

A. L.

e - ben ei - nen Le - bens - trunk, der
to - bie wlaś - nie na - - - - - pój - - - - - ten, der
co

mf

A. L.

neu - e Kraft euch lei - hen wird und mil - de Wär -
no - wych sił u - ży - czy ci, nio - sę - cych ciep -

mf

marc. *cresc.*

Der alte König.
Stary Król.

A. L.

Wa - rum nicht frü - her schon?
Dla - cze - go wcześ - niej nie?

Du bist be - -
Prze - ku - pion

con passione *accel.* *poco più mosso*

10

a. K.
st. K.

sto - chen, daß du mir nicht hilfst!
jes - tes, więc nie czy - nisz nic!

accel. *sf*

Strepitoso.

Meno mosso. (leidenschaftlich) (♩ = 96)
(namietnie)

a.K.
st.K.

ff

cresc.

Mein lie - ber Sohn,
Mój dro - gi syn,

a.K.
st.K.

der's nicht er - war - ten kann, be - sto - chen hat er dich, daß du mich
kró - lew - skich chci - wy władz, prze - ku - pił cie - bie znać, byś mię u -

accel.

a.K.
st.K.

tö - test!
śmier - ci!

Sprich!
Mów!

Der Arzt.
Lekarz.

Ihr
Ma -

molto cresc. e accel.

11

A.
L.

fie - bert,
ja - czysz,

ihr Ma - ja - bert,
czysz

(*8va ad lib.*)

A. L.

Herr!
znac!

Poco meno. (♩ = 116)

Rallent.

A. L.

Ein gan-zes Le - ben hab' ich euch treu ge - dient, ihr tut mir weh!
Przez ca - ła ży - cie wier - nie stu - ży - łem, ci, o nie krzywdź mię!

dim.

accel. più mosso (♩ = 144)

Der alte König. (Der Arzt reicht ihm den Becher.)
Stary Król. (Lekarz podaje mu Kielich.)

Gib her! Was du ge - braut!
Daj tu swe le - ki, daj!

cresc.

sf

12 (Der König schlürft und schleudert ihn fort.)
(Król pije i odrzuca go.)

a. K.
st. K.

Fort — da - mit!
Precz — mi ztem!

Viol.

strepitoso

sf

(lunga)

16 Andante molto sostenuto. (etwas schleppend) (♩ = 66)

13 Poco animato. (♩ = 84)

(klacend) (zatośnie)

a. K. st. K.

Brau ei - nen hei - ßern Trank, ich spü - re nichts! Die Men - schen sol - len
 Po - daj mi choć - by war, nie czu - je nie! Niech lu - dzie pro - sza

Viola. molto espress

Fag.

Polar.

a. K. st. K.

be - ten für mein Le - - ben! Brand - - op - fer
 Bo - ga o me ży - - cie, o - fia - - ry

cresc.

Tuba und Kontrafg.

(Ruhiger) (Spokojniej)

a. K. st. K.

will ich! Ru - fe mir den ho - hen Prie - ster her! Arzt.
 pa - lić! Przyz - wij mi ar - cy - ka - pła - na tu! Lekarz.

Poco meno.

molto dimin.

a. K. st. K.

Der ho - he Naj - wyż - szy

Corno Solo.

Poco meno.

Avvivando. (zornig) (gniewnie)

a. K. st. K.

Was hat er Dla ja - kich

A. L.

Prie - ster wird sich erst nach Son - nen - un - ter - gang dem Thro - ne nahen.
 ka - pła - n zja - wi się u tro - nu two - go stóp, gdy spad - nie mrok!

a. K.
st. K.

vor? *spraw* Was hin-dert ihn zu kommen? Wo bleibt mein Sohn? *Ich Nie*
o - cia - ga się tu przyjść? Gdzie jest mój syn?

(unruhig)
(niespokojnie)

3

5

Cl. *dolce*
pp

14 *Sempre rallent. e dimin.*

A.
L.

hab ihn nicht ge - sehn; seit früh des Mor - gens
mo - że ci nic rzec, Już wczes - nym ran - kiem

Viol.

6

A.
L.

war er nicht mehr hier. *Lento. (♩ = 84.)*
wy - szedt z zam - ku bram.

pp

r. H.

Fag. *pizz.*

3

Der alte König (grübelnd).
Stary Król (rozmyślając).

Der Priester und der Sohn? Es feh - len bei - de:
Więc kap - lan i mój syn? Bru - ku - je o - bu:

Tromba.

pp

Cor. Clar. *p*

f

15 (zornig) (gniewnie)

a.K. st.K. Der jun - ge Schlei - cher und der So - wizrzał mło - dy I ten

Engl.H. r. H. sf

(mit wachsender Aufregung) (coraz z większym rozdrażnieniem)

a.K. st.K. al - - te Fuchs - So sag mir, sta - - ry ry lis. Więc po - wiedz

Cl. Ob. Bassi. Fag. Tuba.

a.K. st.K. wo sie sind? Nur lü - ge nicht! ke - dy - sa? A nie kłam nie!

cresc.

a.K. st.K. Lü - ge nicht! Ge - Nie kłam nie! O

r. H. l. H. ff furioso sf

16 Più mosso. (agitato sempre) (♩ = 126.)

a.K.
st.K.

steh, ge-steh, der ho - he Prie - ster salbt ihn heut zum
 mów, o mów, dziś z rąk kap - ta - na na - ma - szcze - nie

a.K.
st.K.

kü - nig vor - dem
 wziął! wo - bec

f *Trp.* *sf*

a.K.
st.K.

Volk! Du schweigst!
 rzesz! Tyś zmilkt!

17 Rallent.

a.K.
st.K.

Du schweigst! Er hats ge - wagt!
 Tyś zmilkt! Więc kap - lan smiał!

cresc.

a tempo poco agitato.

a.K.
st.K.

Du irrst!
Ty śnisz!

Avvivando.

Passionato. (poco meno) (♩ = 120)

a.K.
st.K.

Es ist zu früh, zu
Za wcześ - - nie to! Ty

Viol.
p Celli. cresc.

Molto rallent.

18

a tempo (♩ = 96)

(unruhig)
(nie-pokojnie)

a.K.
st.K.

früh!
śnisz!

Ich wei - che nicht!
nie co - fue sie!

Wie -
Móc!

Bassi. rit.
sf mf

a.K.
st.K.

o - der meinst auch du?
mo - że myś - lisz ty?

Ist es so weit -
Ze to już kres!

Muß ich schon gehn?
Mu - sze już o - dejsz?

rallentando

rall. e dimin.

a.K.
st.K.

Sprichst du mein To - des - ur - teil?
Czy za - padł śmier - ci wy - rok?

rallentando e dim. molto *rallent.*

sf *dimin.* *pp*

19 **Meno mosso.** (Andante tranquillo)
poco misterioso

Arzt:
Lekarz:

Nur ei - nes gibt es noch was Heil ver - spricht! Nimmst du das Op - fer ei - nes Le - bens
Je - dy - ny jesz - cze lek - dla cie - bie mam; jes - li o - fia - re przyjąć z ży - cia

Pos. *pp* Viola. *sf* *ppespr.* *3* *3* *3*
Celli. *3*
Cf.g.

(♩ = 63)

Der alte König: (gesprochen)

Stary Król: (*parlando*)

(♩ = 63)

So - vie - le Op - fer als du nur ver - langst -
Paść mo - że o - fiar i - le tyl - ko chcesz!

an? *chcesz?* Ein un - be - rühr - tes
Nie - tknię - ta jesz - cze

dolce cantabile

(♩ = 63)

A. L.

Mäd - - - - - chen, in die - sem Mo - nat erst he -
 dzie - - - - - wa, z dzie - cję - cych wysz - ła lat w mie -

p dolce

A. L.

ran - ge - reift, dein La - - - ger wird sie tel - - - len,
 się - cu tym, po - dzie - - - li z to - - - bą ło - - - że,

20

A. L.

ih - re Wär - - me in del - ne Glie - der süß hin - ü - ber
 gdy swe ciep - - ło prze - są - czy w człon - ki twoe już sztywno - ne

A. L.

strö - mend, wird dich ver - - jün - - - gen und neu - e
 wie - - - - - kiem, od - zys - kasz mło - - - - - dość i no - wa

accelerando e crescendo

Più mosso.

21 Der alte König:
Sary Król:

A. L.

Wann bringt ihr sie?
Gdzie dzie - - wa ta?

Le - bens - kraft wird dich er - - fül - len!
ży - - - cia moc toą dzieł - ność wskrze - si!

Più mosso.

cresc.

Corni.
r. H. *sf* l. H. *dim.*

A. L.

sempre accelerando

Sie a - ber wird ver - dor - ren und ver - blüh'n und
Lecz o - na mu - si u - schnąć ja - - ko kwiat, za

sempre accelerando
Viol. Cl.

sempre accelerando

Viol. Cl.

r. H. *mf* l. H.

Più mosso. Der alte König:
Sary Król:

A. L.

Wann bringt ihr sie?
Gdzie dzie - wa ta?

ster - - - ben del - - - - nen Tod.
cie - - - bie po - - - - - nieść śmierć.

Più mosso.

poco f *risoluto*

r. H. *sf*

22 Subito più mosso. (♩=76.)
Vivace molto.

poco rit. *3*

a.K. st.K. Schon der Ge - dan - - - ke an das jun - - - ge
Na sa - ma mysł o tej mło - - - dej

poco rit. *sf* *mf* *cresc.* Fl.

a.K. st.K. Blut - ent - zün - det die halb - - er - losch - - nen
kroi, po - wra - ca mi zar już o - bu - mar - lej

a.K. st.K. Trie - - - be und sta - - chelt die er - schlaff - ten Le - - - bens -
za - - - dzę i bu - dzi znów u - spio - na si - - - - tę

Poco meno.

a.K. st.K. gel - - - ster ge - - - heim - - - nis - voll em -
zy - - - cia jej ta - - - jem - ni - - - cza

rall. *pp* *sf cresc.* *3*

a.K.
st.K.

por!
moc!

Wann bringt ihr sie?
Czy przyjdzie wnet?

f *rit.* *dim.*

23 **Meno mosso.** (♩ = 92.)

Arzt.
Lekarz.

Nach Son - nen - un - ter - gang.
Aż zsta - pi - stoń - ce w mrok.

sf *pp*

Der alte König.
Stary Król.

Und wenss zu spät nach Son -
A mo - że to za - póź -

sempre rall. e dim.

pp

Pos. Belj

a.K.
st.K.

nen - un - ter - gang?
no bę - dzie już?

Greif mir ans
Me ser - ce

rall.

a.K.
st.K.

Herz,
mrze

kaum
za -

fühl'
led -

ich
wie

sei
jesz

nen
cze

dolce

3

a.K.
st.K.

Schlag.
drga.

Oh,
O,

eilt
spiesz

euch,
rall. e dim.

a.K.
st.K.

eilt.
spiesz.

pp.

morendo

ppp

ppp

Pauke.

ppp

Lento assai, maestoso. (♩ = 46.)

24 (hinter der Bühne)
(za sceną)

Sopr.

Dem jun - gen Kö - nig Glück und Sieg und Heil! Gie - Be den Se - gen in
 Mto - de - mu Pa - nu szczę - ście, sta - wa cześć! Niech łas - ka spty - wa jak

Dem jun - gen Kö - nig Glück und Sieg und Heil! Gie - Be den Se - gen
 Mto - de - mu Pa - nu szczę - ście, sta - wa cześć! Niech łas - ka spty -

Alt.

Dem jun - gen Kö - nig Glück und Sieg und Heil! Gie - Be den Se - gen in
 Mto - de - mu Pa - nu szczę - ście, sta - wa cześć! Niech łas - ka spty - wa jak

Chór.
Chór.

Dem jun - gen Kö - nig Glück und Sieg und Heil! Gie - Be den
 Mto - de - mu Pa - nu szczę - ście, sta - wa cześć! Niech łas - ka

Ten.

Dem jun - gen Kö - nig Glück und Sieg und Heil! Gie - Be den
 Mto - de - mu Pa - nu szczę - ście, sta - wa cześć! Niech łas - ka

Dem jun - gen Kö - nig Glück und Sieg und Heil! Gie - Be den Se - gen in
 Mto - de - mu Pa - nu szczę - ście, sta - wa cześć! Niech łas - ka spty - wa jak

Bass.

Dem jun - gen Kö - nig Glück und Sieg und Heil! Gie - Be den Se - gen in
 Mto - de - mu Pa - nu szczę - ście, sta - wa cześć! Niech łas - ka spty - wa jak

Dem jun - gen Kö - nig Glück und Sieg und Heil! Gie - Be den
 Mto - de - mu Pa - nu szczę - ście, sta - wa cześć! Niech łas - ka

24

Lento assai, maestoso. (♩ = 46.)

Viol.

pp (rechts)
 Pk. Celli. pp

cresc.

rau - schen-den Strö - - men auf des Ge-salb-ten lieb - li-ches Haupt! Dem
 zdro - je szu - mią - - ce na po-ma-zań-ca pro - mien - na - skroń! Mto -

gen in rau-schen-den Strö - men auf das lieb - li-che Haupt! Dem
 wa - jak zdro - je szu - mią - ce na pro - mien - na - skroń! Mto -

rau - schen - den Strö - men auf des Ge-salb - ten lie - bes Haupt! Dem
 zdro - je szu - mią - ce na po - ma-zań - ca pro - mien - na skroń! Mto -

Se - gen in Strö - - men auf des Ge-salb-ten lie - bes Haupt! Dem
 spty - wa jak zdro - - je na po - ma - zań - ca pro - mien - na skroń! Mto -

Se - gen in Strö - men auf des Ge - salb - ten lie - li-ches Haupt! Dem
 spty - wa jak zdro - je na po - ma - zań - ca pro mien - na - skroń! Mto -

rau - schen- den Strö - men auf das lieb - li-che Haupt! Dem
 zdro - je szu - mią - ce na po - ma - zań - ca - skroń! Mto -

Strö - - men auf des Ge - salb - ten Haupt! Dem
 zdro - - je na po - ma - zań - ca skroń! Mto -

Se - - gen auf des Ge - salb - ten Haupt! Dem
 spty - - wa na po - ma - zań - ca skroń! Mto -

r. H. *dim.*

Der alte König. Stary Król.

25

Ihm gilt das al-les schon, dem neu-en Herrn? Der
 Tak po-rwał lud ten mło-dy król! Ten

dim. (Chor verklingt in der Ferne.)
 (Chór cichnie w oddali.)

jun - gen Kö - nig Sieg und Heil!
 de - mu Pa - mi sta - wa cześć!

jun - gen Kö - nig Sieg und Heil!
 de - mu Pa - mi sta - wa cześć!

jun - gen Kö - nig Sieg und Heil!
 de - mu Pa - mi sta - wa cześć!

jun - gen Kö - nig Sieg und Heil!
 de - mu Pa - mi sta - wa cześć!

jun - gen Kö - nig Sieg und Heil!
 de - mu Pa - mi sta - wa cześć!

jun - gen Kö - nig Sieg und Heil!
 de - mu Pa - mi sta - wa cześć!

jun - gen Kö - nig Sieg und Heil!
 de - mu Pa - mi sta - wa cześć!

jun - gen Kö - nig Sieg und Heil!
 de - mu Pa - mi sta - wa cześć!

25

a. K. st. K.

Ju - bel und die Lie - der, al - les, ai - les
 za - chęty i te pieś - ni wszyst - ko, wszyst - ko

poco f *sf r. H.* *dim.* *ppp dim.*

(pizz.)

rallent.

Molto rallentando. Meno mosso (♩ = 58). (gesprochen) (mowiace) *Sehr langsam.*

a. K.
st. K.

ihm?
dlań! Und ich ver - ges - sen, noch
A jam za - pom - nia - ny mam

Soprani.

Herr - li - cher Jüng - ling, der uns er - schie - nen,
Młodzianwsa - nia - ty po - ja - wil się nam

Herr - li - cher Jüng - ling, der uns er - schie - nen,
Młodzianwsa - nia - ty po - ja - wil się nam,

Alti.

Herr - li - cher Jüng - ling, der uns er - schie - nen,
Młodzianwsa - nia - ty po - ja - wil się nam, wscho -

Chor.
Chor.

Herr - li - cher Jüng - ling, der uns er - schie - nen,
Młodzianwsa - nia - ty po - ja - wil się nam, wscho -

Tenori.

Herr - li - cher Jüng - ling, der uns er -
Młodzianwsa - nia - ty ja - ko wscho -

Herr - li - cher Jüng - ling, der uns er - schie - nen,
Młodzianwsa - nia - ty po - ja - wil się nam, wscho -

Bassi.

Herr - li - cher Jüng - ling, du
Młodzianwsa - nia - ty Ty wscho -

Herr - li - cher Jüng - ling, du
Młodzianwsa - nia - ty, Ty wscho -

Molto rallentando. Meno mosso (♩ = 58). *Sehr langsam.* Engl. Hr.

pp

Fag.

sf

Belebend.

(aufgeregt)
(podniecony)a. K.
st. K.

nicht ein-mal ge-stor-ben, und schon tot! Hör'sie nur
jesz - czepred mym sko - nem po - nieść śmierć Czy słyszysz

strah - len - des, sü - Bes Mor - - - genge - stirn!
ja - kowschodza - cej ju - trzen - - - ki - blask!

strah - len - des, sü - Bes Mor - - - genge - stirn!
ja - kowschodza - cej ju - trzen - - - ki - blask!

strah - len - des Mor - gen - ge - stirn!
dza - cej ju - trzen - - - ki - blask!

strah - len - des Mor - gen - ge - stirn!
dza - cej ju - trzen - - - ki - blask!

schie - nen, sü - Bes Mor - gen - ge - stirn!
dza - - - cej ju - trzen - - - ki - blask!

strah - - - len - des Mor - gen - ge - stirn!
dza - - - cej ju - trzen - - - ki - blask!

sü - - - Bes Mor - gen - ge - stirn!
dza - - - cej ju - trzen - - - ki - blask!

sü - - - Bes Mor - gen - ge - stirn!
dza - - - cej ju - trzen - - - ki - blask!

Engl. Hr.

Belebend.

cresc.

26 Più mosso-agitato (♩ = 69).

a. K.
it. K.

an! Sie jauch-zen sich zu Tod! Treu-lo-so Brut! Er-
ich? Zra-dos-ci pra-wie mra! Nie-wier-ny plód! Ro-

Cl. Trp.

sf

27 Listesso tempo (♩ = 69).

a. K.
it. K.

bärmli-ches Ge-zücht!
bact-woa nędz-ny rój.

Sopran.

(Chor näher)
(Chór bliżej)

(Chor immer näher)
(Chór coraz bliżej)

Dem jun - gen
Mto - de - mu

Alt.

Dem jun - gen
Mto - de - mu

Tenor.

Dem jun - gen
Mto - de - mu

Bass.

Dem jun - gen
Mto - de - mu

Dem jun - gen
Mto - de - mu

Dem jun - gen
Mto - de - mu

Dem jun - gen
Mto - de - mu

Listesso tempo (♩ = 69)
molto agitato

sf *pp*

a. K.
st. K.

Weh dir, du Kna - - - bel
Bia - - - da ci chlop - - - cze!

Kö - nig Glück und Sieg und
Pa - nu szej - scie, sta - wa Heil! -
cześć!

Kö - nig Glück und Sieg und
Pa - nu szej - scie, sta - wa Heil! -
cześć!

Kö - nig Glück und Sieg und
Pa - nu szej - scie, sta - wa Heil! -
cześć!

Kö - nig Glück und Sieg und
Pa - nu szej - scie, sta - wa Heil! -
cześć!

Kö - nig Glück und Sieg und
Pa - nu szej - scie, sta - wa Heil! -
cześć!

Kö - nig Glück und Sieg und
Pa - nu szej - scie, sta - wa Heil! -
cześć!

Kö - nig Glück und Sieg und
Pa - nu szej - scie, sta - wa Heil! -
cześć!

Kö - nig Glück und Sieg und
Pa - nu szej - scie, sta - wa Heil! -
cześć!

poco a poco cresc.

Tuba. Fag.

K.
K.

Chyt - Der du schlau und scham - los em -
ry i und bez - wstydz - ny za -

Gie - Be - den Se - gen in
Niech - łas - ka spty - wa jak

Gie - Be - den Se - gen in
Niech - łas - ka spty - wa jak

Gie - Be - den Se - gen in
Niech - łas - ka spty - wa jak

Gie - Be - den Se - gen in
Niech - łas - ka spty - wa jak

Gie - Be - den Se - gen in
Niech - łas - ka spty - wa jak

Gie - Be - den Se - gen in
Niech - łas - ka spty - wa jak

Gie - Be - den Se - gen in
Niech - łas - ka spty - wa jak

Gie - Be - den Se - gen in
Niech - łas - ka spty - wa jak

allegro

28

a.K.
st.K.

por - ge - kro - chen bist und mich ver
gar - masz oj - ca tron i z nie - go

rau - - - - - schen - den Strö - - - - - men auf
zdro - - - - - je szu - mią - - - - - ce na

rau - - - - - schen - den Strö - - - - - men auf
zdro - - - - - je szu - mią - - - - - ce na des - - - - - Ge -
po - - - - - ma -

rau - - - - - schen - den Strö - - - - - men auf
zdro - - - - - je szu - mią - - - - - ce na des - - - - - Ge -
po - - - - - ma -

rau - - - - - schen - den Strö - - - - - men auf
zdro - - - - - je szu - mią - - - - - ce na des - - - - - Ge -
po - - - - - ma -

rau - - - - - schen - den Strö - - - - - men auf
zdro - - - - - je szu - mią - - - - - ce na des - - - - - Ge -
po - - - - - ma -

rau - - - - - schen - den Strö - - - - - men auf
zdro - - - - - je szu - mią - - - - - ce na

Trompeten und Posaunen (hinter der Szene).
Trąby i puzony (za sceną).

mf

28

cresc.

f

i.K.
 t.K.

höhnt!
 drwisz!

Ich will dich beu - gen tief
 Ja cie - bie u - gnę, zdep -

des Ge - salb - ten lieb - li - ches Haupt!
 po - ma - zań - ca pro mien - na skroń! 0
 0

salb - ten lieb - li - ches Haupt!
 zań - ca pro mien - na skroń! 0
 0

salb - ten lieb - li - ches Haupt!
 zań - ca pro mien - na skroń! 0
 0

des Ge - salb - ten lieb - li - ches Haupt!
 po - ma - zań - ca pro mien - na skroń! 0
 0

salb - ten lieb - li - ches Haupt!
 zań - ca pro mien - na skroń! 0
 0

salb - ten lieb - li - ches Haupt!
 zań - ca pro mien - na skroń! 0
 0

des Ge - salb - ten lieb - li - ches Haupt!
 po - ma - zań - ca pro mien - na skroń! 0
 0

des Ge - salb - ten lieb - li - ches Haupt!
 po - ma - zań - ca pro mien - na skroń! 0
 0

a. K.
st. K.

sf cresc. sf sf sf sf

in Schmach und Staub!
cze, ze - - - - - treę w proch!

(immer näher)
(coraz bliżej)

Heil, o Heil, o
sta - - - - - wa, sta - - - - - wa,

Heil, o Heil, o
sta - - - - - wa, sta - - - - - wa,

Heil, o Heil, o
sta - - - - - wa, sta - - - - - wa,

Heil, o Heil, o
sta - - - - - wa, sta - - - - - wa,

Heil, o Heil, o
sta - - - - - wa, sta - - - - - wa,

Heil, o Heil, o
sta - - - - - wa, sta - - - - - wa,

Heil, o Heil, o
sta - - - - - wa, sta - - - - - wa,

Heil, o Heil, o
sta - - - - - wa, sta - - - - - wa,

Heil, o Heil, o
sta - - - - - wa, sta - - - - - wa,

Harmonization of the vocal line with piano accompaniment.

furioso sf sf

Cor. Trp.

Trumpet part with piano accompaniment.

29 (ganz nahe)
(supetnie blizko)

ff
Heil, sta o wa,
ff
Heil, sta o wa,
ff
Heil, sta o wa,
ff
Heil, sta o wa,
ff
Heil, sta o wa,
ff
Heil, sta o wa,
ff
Heil, sta o wa,
ff
Heil, sta o wa,
ff
Heil, sta o wa,

ff

29
ff

Der alte König.
Stary Król.

Molto rallent.

Das Volk ist mein,
Od-zys-kam lud

Heil und Sieg und Glück!
sta wa i szcze-ście i cześć!

Heil und wa, szcze-ście i Glück!
sta wa, cześć!

Heil und wa, szcze-ście i Glück!
sta wa, cześć!

Heil und wa, szcze-ście i Glück!
sta wa, cześć!

Heil und wa, szcze-ście i Glück!
sta wa, cześć!

Heil und wa, szcze-ście i Glück!
sta wa, cześć!

Heil und wa, szcze-ście i Glück!
sta wa, cześć!

Heil und wa, szcze-ście i Glück!
sta wa, cześć!

Musical accompaniment for the vocal parts, featuring piano and bass staves with chords and melodic lines.

Musical accompaniment for the piano, featuring treble and bass staves with complex chordal textures and melodic fragments.

Molto rallent.

f Pos.

Rallent.

30 Poco meno. (♩ = 112.)

a. K.
st. K.

wenn es mich wie - der sieht! Noch fühl - ich Kraft ge -
 gdy zsta - pie po - śród rzesz! Mam jesz - cze si - ty
 Der Arzt.
 Lekarz.

O Herr bedenkt die Krank - heit und das
 Na wzglę - dzie miej, o Pa - mie, wiek se -

Rallent.

30 Poco meno. (♩ = 112.)

pp
 Cor.

a. K.
t. K.

nug es zahm zu züch - ten. Noch bin ich,
 dość by je po - skro - mić! Jam dla nich

Al - ter.
 dzi - - - wy.

a. K.
st. K.

der ich wart - ihr Herr und
 wciąż ten sam, ich Pan i

31

a.K.
st.K.

Gott!
Bóg!

Der Arzt.
Lekarz.

Ich wär nicht, der ich
Nie był - bym - so - bą

O, schont
O, strzeż

Euch,
się

Herr!
Pa - nie!

31

a.K.
st.K.

bin,
już,

wenn ich jetzt
gdy - bym się

säum - - te
wa - - hał

zu - rück - zu
od - zys - kać

A.
L.

Oh, schont
O, strzeż

Euch,
się

cresc. e accel.

a.K.
st.K.

rei - - Ben, was
zno - - wu, co

ent - - glei - - ten will.
mi z rąk wy - dar - to.

A.
L.

Herr!
Pa - nie!

Molto energico (*poco più*). (♩ = 120)

a. K.
st. K.

molto energico

Der Leib muß fol - gen, wenn der
Nad cia - tem wo - la win - na

a. K.
st. K.

Wil - le glüht! Ich brauch' dich nicht, du
dzier - zyc straż! Nie żą - dam rad, wiem

cresc.

l. H.

a. K.
st. K.

siehst - ich geh' al - lein!
sam co czy - nie - man!

f *Corno.* (*links*)

(Der alte König erhebt sich vom Lager, zwei Diener
(Stary Król podnosi się z toża, dwaj służący weszli

a. K.
st. K.

molto cresc. ed accel.

Trombe. *cresc.* (Pos.)

sind eingetreten und haben ihm einen Mantel um die Schulter gelegt.)
i zarzucili mu plaszcz na ramiona.

34 **Maestoso** (*poco meno*). (♩=76)

(Der alte König, gefolgt vom Arzt, nähert sich den Stufen, die rückwärts zur Terrasse führen.)
(Stary Król, zpostę pującym za nim lekarzem, zbliżają do schodów, które prowadzą na taras.)

(In diesem Augenblick wird der Vorhang fortgezogen. Der alte König inmitten des Gemaches bleibt wie gebannt stehen und lauscht erregt. In unruhiger Erwartung richtet er den Blick nach der Terrasse.
(W tym momencie zastana rozsuwa się. Stary Król na środku sali zatrzymuje się jak wryty i nastuchuje wzburzony. W niespokojnem oczekiwaniu zwraca wzrok ku tarasowi.)

35 **Più mosso.** (laut Partitur, in D Stimmung)

Trompeten (hinter der Bühne).

Trąby (za sceną)

Più mosso. (Allargamente, poco scherzando.) (♩ = 138)

Più mosso. (Allargamente, poco scherzando.) (♩ = 138)

erscheint langsam und feierlich, beinahe noch taumelnd von dem soeben Erlebten,
pojawia się wolno i uroczyście, prawie ogłuszony tem, co przeżył, młody Król u

36 der junge König auf der Höhe der Terrasse und schreitet in den Saal herab.)
góry tarasu i wchodzi do sali.)

Molto passionato.

Viel langsamer.

(Hinter ihm schließt sich der Vorhang.)
(Za nim zasława się zasłona.)

37 **Meno mosso (allargando).**

Der junge König.
Młody Król.

38 Subito più mosso agitato. (♩=108)

Wie steht's um mei-nen Va-ter?
Jak ma-się oj-ciec mój?

Der alte König.
Stary Król.

Bes-ser Sohn!- Du kommst zu früh-
Dob-rze już! Zbyt spie-szysz się-

38 Subito più mosso agitato. (♩=108)

Clar.

a. K.
st. K.

Ge-salb-ter, viel zu früh. Das treu-e Volk hat vor-schnell
wy-brañ - cze, masz cza - su dość! Mój wier-ny lud za-wczes - nie

Celli e Corno ingl.

39

Subito meno mosso. (♩=84)
Der junge König. Młody Król.

Des ho-hen
Kap-ta-na

a. K.
st. K.

ju - belnd dei - nen Tag ge - grüßt!
wi - ta twój kró - lew - ski - dzień!

39

Subito meno mosso. (♩=84)

40

j. K.
mt. K.

Prie - sters Weis-heit hat es so ge-wollt!
naj - wyż - sze - go mąd-rość chcia - ta tak!

Nicht ich, nicht
Nie ja, nie

poco arrivando
(Fl. Celesta.)

j. K.
ml. K.

Ich! Es war die Angst um uns-res Reiches Thron, der un-be-
ja! O - ba - - wa tez o nasz do-stoj-ny tron co wi-nien

poco rit.

Cor.

41

(Bevorzugen, wenn die Lage nicht zu tief ist.)
(Lepiej, o ile nie leży za nisko dla głosu)

j. K.
ml. K.

schützt nicht blei-ben soll, nicht ei - ne Stun-de
być strze-żo-ny wciąż ze wszyst-kich na-szych.

schützt nicht blei-ben soll, nicht ei - ne Stun-de nur. Fern ist der Wunsch, der dir das
być strze-żo-ny wciąż ze wszyst-kich na-szych sit. Precz od-rzuć myśl ja-ko-bym

rall. e dim. Ob.Solo Cl. Viol. *cresc.*

pp L.H.

42 Più mosso molto agitato. (♩=126)

j. K.
ml. K.

Le - ben nei - disch kürzt. Der alte König.
czy - hał na twój zjon. Stary Król.

Das Gau - - - kel -
Ku - glar - - - ska

42 Più mosso molto agitato. (♩=126)

accel *f* Tromba *mf* *tr* *sf* Celli Fag.

a. K.
st. K.

spiel da drau - Ben sagt mir Al - les, was
twa wspa - nia - toś mó - wi wszyst - ko, co

43 Ancora più mosso. (♩ = 138)

a. K.
st. K.

du ver - her - gen willst und doch nicht kannst!
u - kryć chyt - rze chcesz u nie wiesz jak!

Ob. Trp.

trem.
mf

f → p

(pizz.)

44

a. K.
st. K.

Ver - drän - gen willst du mich, die
Znać nnie się po - zbyć chcesz, za -

(L. Fl.)

trem. Ob.

f

Der junge König.
Młody Król.

a. K.
st. K.

Neh, Va - ter,
Nie, oj - cze,

Pfor - ten öff - nen für mei - nen all - zu - frü - hen Tod!
uczes - nie jesz - cze do smier - ci mej ko - ta - tysz bram!

pp

45 Ancora poco più mosso.

j. K. *mf*. K. *mf*. K.

nein!
nie!

a. K. *mf*. K. *mf*. K.

Do Geh an die Gren - ze mei - nes
gra - nic pań - stwa za - raz stąd mi

45 Ancora poco più mosso.

f

46

j. K. *mf*. K. *mf*. K.

(gesprochen)
(parlando)

Ver -
Wy -

a. K. *mf*. K. *mf*. K.

Rei - ches.
spiesz.

Und mei - ne Wachen ge - ben dir Ge - leit.
Me stra - że bę - dą to - wa - rzy - szyć ci.

46

(a piacere)

cresc. *accel.*

Poco meno mosso. (ma sempre ♩)

j. K. *mf*. K. *mf*. K.

ban - - - nung!
gna - - - nie!

passionato

mf Pos. *R.H. cresc.* *L.H.* *sff* *R.H. rall.* *pp*

47 Lento assai (♩ = 54).

Der alte König.-Stary Król.

Die al - te Fel - sen - burg am Car - mel sei von heut' dein Haus!
 Wśród dzi - kich skał u stóp Kar - me - lu masz za - miesz - kać gród!

pp *sf* *p* *sf*

tr *tr*

Der junge König (zu seinen Füßen).
Młody Król. (u jego nóg).

a. K.
st. K.

Dort sollst du war - ten ein - sam und al - lein, bis dich das Schick - sal ruft auf mei - nen Thron!
 Tam ro - sa - mot - no - sei bę - dziesz pe - dzit dni, aż cię po - wo - lu los na oj - ców tron!

Mein
Wy -

sf *Cor.* *(R.H.)*

48 Più mosso. (♩ = 96) dolce espressivo.

j. K.
mt. K.

Va - - ter, hör' mich an, nur ein - - mal
 stu - - chaj, oj - - cze, mnie, wy - stu - - chaj

Str. *dolciss.*

j. K.
mt. K.

hö - - re! Mit Trä - nen will ich dei - - ne
 bla - - gam! Patrz, łza - mi ro - sze two - je

Cl.

j. K.
mt. K.

Hand be - tau - en, zu del - nen Fü - Ben flehn,
dro - gie re - ce. u nóg twych zpta - czem bta - gam, wy -

cresc. *f*

50 Poco più mosso. (♩ = 66)

j. K.
mt. K.

hör' mich an und glau - be mir!
słu - chać racz i wierz mi. wierz!

**Der alte König.
Stary Król.**

So we - nig, wie des
Jak dar - mo chciał - byś

50 Poco più mosso. (♩ = 66)

Ob. Str. pizz.
mp Corni

a. K.
st. K.

Fel-sens glat-te Stirn durch - lö - chert wird von ei - nem Sturm von
na-wal - ni - cą strzał, na wskroś ka - mien - nej ska - ty prze - bić

cresc. *accel.*

a. K.
st. K.

Pfel - len, so we - nig auch mein
to - no, tak dar - mo prag - niesz

cresc. e accel. *ff*

a.K.
st.K.

Sinn von dei - ner Wor - te ent - fes - sel - tem Ge -
 stów pus - tych szu - mem prze - ko - nać ser - ce
sempre accel. ed cresc.

a.K.
st.K.

schwirr! Du lügst, du lügst! Nur wenn du
 me! To falsz, to falsz! Ra - czej nie -

Eilend.

a.K.
st.K.

Hab be - kennst, kann ich dir
 na - wiße zradź, bym mógł ci

poco rallent.

52 A tempo. (schwer und wichtig) (♩ = 104.)

(Er wendet sich zur Terrasse, der Arzt folgt ihm.)
 (Zwraca się ku tarasowi, lekarz postępuje za nim.)

a.K.
st.K.

glau - ben!
 wie - rzyć!

Viol. Fl.
 Corni.
 Trp.
 Corni. R.H. L.H.
 Pos.

Sehr langsam.

54

Der junge König (tonlos.)
Młody Król. (bezdźwięcznie)

Andante. (non troppo.) Sehr einfach und innig. (♩ = 88.)
Bardzo prosto i szczerze.

Allmäch-ti-ger! Zu dir ruf ich em - por, der du das Zuk - ken
O Bo - ze mój, mo - dlit - wę mo - ja stysz, ty drga - nie każ - de

j.K.
mt.K.

mei-nes Her - zens siehst, in dei-ne Hän - de nimm sein star-res Herz und
 me-go ser - ca znasz weż me-go oj - ca ser - ce w swię-tą dłoń i

j.K.
mt.K.

wen - de sei - nen Sinn. Ich kann nicht tra - gen,
 roz - jaśń u - myśł mu. Nie mo - gę zcier - pieć,

55

Fl. Cl.

rit. a tempo

j.K.
mt.K.

daß er mich höh - nend tief zum Staub ver - stößt. Schenk mir Er - ge - bung
 gdy mnie ze wzgar - dą wproch roz-dep - tać chce. Daj bym prze - ba - czył,

56

Viol.

rallent. e dim. poco meno rallent.

Celli (pizz.) Tymp.

j.K.
mt.K.

und schüt - te De - mut küh - lend in mein Herz!
 po - ko - rę dziec - ka w ser - ce mo - je zlej!

sempre -

Alti

Lento assai maestoso (♩ = 54.)

57

(Er geht, wie geheimnisvoll
(Idzie, jakby tajemniczo pocią

Trp.
pp (L.H.) *cresc. molto* *f cresc.* *ff*

gezogen, auf den Kronreif zu, erfaßt ihn, hält ihn mit bebenden Händen über sein Haupt.
gnięty, ku koronie, ujmuję ja i trzymam ją drżącymi rękami nad swoją głową.
Poco più. *cresc. e rallent.*

ff dim. R.H. *mf* *rallent.*

(Hagith tritt herein.)

(Hagith wchodzi.)

58 Plötzlich bemerkt er Hagith und läßt den Kronreif entsetzt fallen.)
Nagle widzi Hagith i przerażony upuszcza koronę.)

Subito più mosso. (♩ = 54.)

Vcl. Fl. *f* *dim.*

Der junge König.
Młody Król.*a piacere*

Wie kommst du her? Wer bist du Mäd - chen?
Skąd zja - wiasz się? Kto je - stes dziew - cze?

colla voce

colla voce *mp*

59 Etwas langsamer. (♩ = 42.)

Hagith. *pp*

Ha - - - gith bin ich ge -
 Ha - - - gith lu - - dzie mię

Fle Celesta.
p *dolcissimo* *cresc.*

H. nannt. *zwoq.* Der junge König. *Zu*
 Młody Król. *Do*

Was willst du, Ha - gith?
 Co chcesz tu, Ha - gith?

dim. e rall. *dim.* *Viol. Solo.* *molto espress.*

60

H. dei-nem Kö-nig komm, so sprach der Bo-te, und ich
 kró-la za-raz idź, tak rzekł po-sta-mec, ra-czej

p *dolcissimo* *Cl. e Arpa.*

H. flog den Weg, mehr als ich ging, be-gie-rig, dir zu die-nen.
 bie-głam wrocąc, ni-że-li-m szła, tak pra-gnę to-bie słu-żyć.

Ossia:

61

Ich rief dich nicht. Wen dürf - te ich schon
 Nie mój był zew. A gdy - bym ko - go

Ich rief dich nicht. Wen dürf - te ich schon
 Nie mój był zew. A gdy - bym ko - go

Ob.

Cl. *espr.* *dolce* *3*

Arpe.

Fag. *p*

ru - fen und wer ge - horcht dem
 wey - wal, po - stu - chat - by mie

ru - fen und wer ge - horcht dem
 wzy - wal, po - stu - chat - by mie

Cl.

poco a poco cresc.

Più mosso (♩ = 100).
(con passione)

62

Hagith.

Dein Va - ter ist es, du bist es wirk - lich
 To oj - ca roz - kaz, a nie wez - wa - nie...

Ruf? kto?

Ruf? kto?

Più mosso (♩ = 100).

mf accelerando *cresc.* *f*

Meno mosso.

H. nicht?
two?

j. K. (a piacere)
mt. K.

Und hat man dir ge-spro-chen, was du bei ihm
Czy to - bie kto po - wie - dział, czego chce od cie - bie

rall. molto

Meno mosso.

(colla voce)

Andante (♩ = 66).

H. Es hieß, ich sei von Tau-sen-den zum Heil er - wählt...
O tak, mam być wy - bra - na ta, co wra - ca moc...

j. K. sollst?
mt. K. Król?

Andante (♩ = 66).

Cl. dolce

p (L.H.) Viol. Fag.

rallent.

63

Andante con moto.

j. K. O, du bist schön wie ei - ne blau - e Nacht,
mt. K. O, peł - naś kras, jak ta błę - kit - na noc,

Viol. p *espress.*

63 Andante con moto.

a tempo

j. K.
ml. K.

die fun - kelnd schläft auf wei - ßer Fel - sen Stirn.
co wwień - cu gwiazd na śnież - nych szczy - tach spi.

Fl. Cl. Celesta.

ritenuto

Avvivando (poco agitato).
(unruhig)
(niepokojnie)

64

j. K.
ml. K.

Wenn du ein Op - fer wür - dest grei - ser Lust?
Tu - kiej o - fia - ry pra - gnie star - ca chuć?

p *cresc.* *marc.*


Celli. Fag.

(poco più mosso)

j. K.
ml. K.

Nein!
Nie!

Er - nie

Ossia: 


rallentando

j. K. mt. K.

Er ist ein - On blis - ki
Er ist ein - On blis - ki

schrick nicht, Kind, es wird nicht sein!
le kaj sie, nie gro - zi nie!

rallentando



65

Ster - ben - der, wenn er auch schäu - mend den Tod be - kämpft. Und sei nicht
sko - nu już, sza - leństwiec chiał - by po - ko - nać śmierć. Roz - jaś - nij
(innig) (szulo)

j. K. mt. K.

Ster - ben - der, wenn er auch schäu - mend den Tod be - kämpft. Und sei nicht
sko - nu już, sza - leństwiec chiał - by po - ko - nać śmierć. Roz - jaś - nij

Viol. Solo

65

pp poco meno *(rubato)*



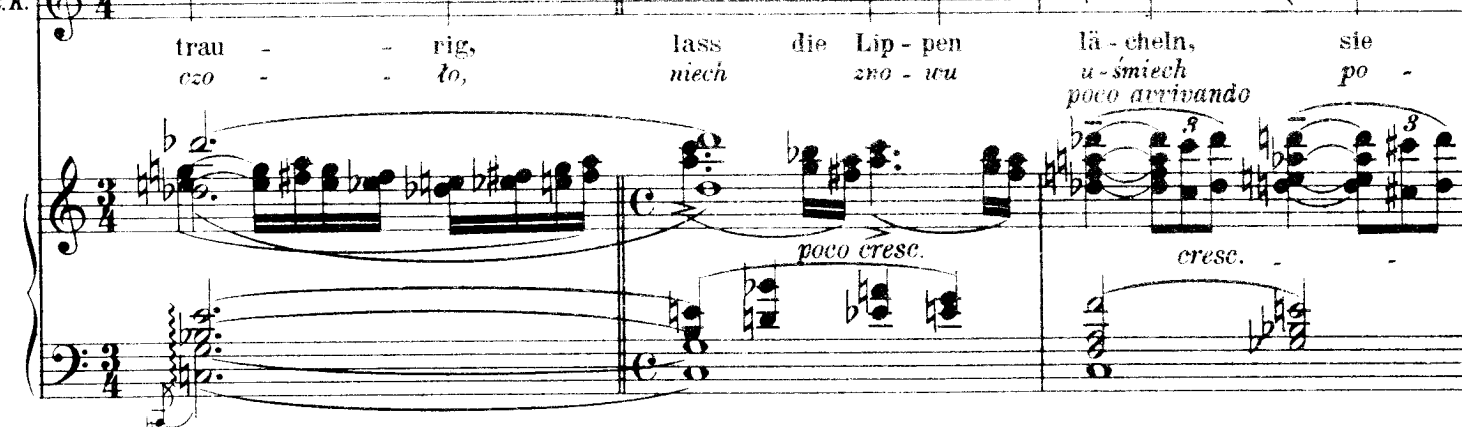
Più mosso (♩ = 100).

j. K. mt. K.

trau - - rig, lass die Lip - pen lä - cheln, sie
czo - - ło, niech zno - wu u - śmiech po -

poco cresc. *cresc.*

poco arrivando



66 Poco meno.

j.K.
s.K.

sind da - für be - stimmt,
wró - ci ró - zom ust,

rallent.

f Celli. Cl.

j.K.
s.K.

so jung so rot!
ich blask i wdziek!

molto rallent. e dim.

(l.H.) (r.H.)

Meno mosso (♩ = 60).
67 (Sehr einfach) (Z wielką prostotą)
dolce espress.

Hagith.

Die Angst ist fort, doch mei - ne Freu - de auch,
Już prze - szedł lek, a z nim i ra - dość ma,

Viol.

p Cl. Fag.

H.

wenn mich mein jun - ger Kö - nig nicht be - rief, den
bo mnie nie wzy - wa wład - ca mło - dy mój, o

(pp)

Corni.

(r.H.)

Lento assai. (♩ = 44)

(Sehr zart und innig)
(Bardzo tkliwie i czule)

68

H. *(pp)*
 ich so oft ge - sehn. Wenn du hin -
 któ - rym śni mój wzrok. Gdy się po

j. K.
 mt. K.
 Du sahst mich? Wo?
 Więc znasz mnie? Skąd?

68

Lento assai. (♩ = 44)

dimin.
pp espress.
 Viol. Solo.
rall. e dim.
dolciss.

ii.
 auf gingst zum O - li - ven - wald, der sil - ber - grau sich li - ber uns er -
 ska - tach priesz wo - liw - ny las, co srebr - no - sza - rym li - ciem szem - rze

Engl. Hr.

H.
 hebt, kamst du an uns - rem klei - nen Haus vor - ü - ber fast
 z gór, przed mi - szym ma - tym dom - kiem wi - dzę cie - bie każ -

marc.
erese.

69

H. Je - - - den Tag. **Der junge König.**
 de - - - go dnia. **Młody Król.**

Und hab dich nicht ge -
 I nie spo - strzeg - tem

poco arrivando

p Corni.
 Pos.

H. Ich a - ber sah dich im - meg, wenn du
 Lecz ja twój bacz - nie zaw - sze śle - dzę

sehn?
 cie?

cresc.

f

70

H. kamst und war - - - te - te und zähl - te bang die
 krok, i cze - - kam wciąż, mi - nu - ty ser - - - cem

con passione

f *f* Celli e Corni.

H. *Stun - den, bis du dann end - lich in der Däm - mer - zeit vor - ü - ber*
li - cząc, by zno - wu, gdy o zmierz - chu wra - casz z gór, choć uj - rzyć

molto dimin. e rallent. *Poco meno. (♩ = 44)*

H. *kamst. Der junge König. Dein Blick war*
cię. Młody Król. Przy-mgło-ny

Und hab dich nie ge - sehn?
I jam nie spo - strzegł cię?

Poco meno. (♩ = 44)

pp *Bel.* *Fag. 3* *pp* *Cl.*

71 *(pp)*

H. *fern, du sahst in dich hin - ein, und wie ein Traum lags dun - kel*
wzrok w twoj du - szy pa - trzył głąb, i jak - by snu nu to - bie

pp *Hrf.*

72 Più mosso poco agitato. (♩ = 92)

H. *ü - ber dir. Ich muß - te wei - - nen,*
cię - zał mrok! Pła - ka - tam za - - wsze,

rallent. e dimin.

Viol. *dolce espress.* Cl.

H. *wenn ich dich sah, und wuß - te nicht wa - rum.*
na wi - dok twój, i sa - ma nie wiem cze - - mu.

Fl. Celesta.

p cresc.

H. *Und mehr als ein - mal folgt' ich*
I nie - raz ci - cho szłam za

cresc.

sf ff p sf

H. *dei - - ner Spur! Nur Gott und*
to - - ba w ślad! Sam Bóg i

cresc. ff cresc.

affretando

74 Più mosso. (♩ = 104)

H. *mf* *sf* *Cor.*

ich er - fuh - - ren dein Ge - bet.
 ja twych mod - - łow zna - my treść.

H. *cresc. ed accel*

und dei - - ne tief - - ste Qual.
 i twe - - go ser - - ca ból.

75

Der junge König.
Młody Król.

accel.

Ha - gith! Ha - gith! Halt'
 Ha - gith! Ha - gith! Już

j. K.
mł. K.

ein! Halt ein!
 dość! Już dość!

rit. *ff* *rallent. molto dim.*

76 *Meno mosso, maestoso.**Hagith. pp*

Und als sie heut vor dem Altar dich salbten, da
Gdy dziś król - lew - skie bra - łoś tar na na - szcze - nie, bla -

*accel.**poco più (♩ = 88)**pp*

bat ich Gott in brün - sti - gem Ge - bet, er mög auf mei - nen
ga - lam Bo - ga z wszyst - kich du - szy sił, by na ma gło - wę

*cresc.**p**cresc.**Rallent.*

Schei - tel je - des E - lend und je - des Un - glück son - den, — das dir be -
sciąg - nął wszel - ką klęś - kę i wszel - ki lo - som twym gro - żą - cy ciós, niech

77 *Subito affretando.**Più mosso. (♩ = 116)*

stimmt. Nur mög er dei - ner See - le Traum er - fül - len, und al - le
tyl - ko speł - ni two - je sny naj - smiel - sze i zło wy -

*Trp. espress.**Fl. Ob.**cresc. molto*

78 **Maestoso.** ($\text{♩} = 68$) **Subito più mosso.**

H. Schat - ten neh - men dei - nen Tag. _____
 ma - że z księ - gi two - ich dni. _____

con passione
sf *p*

Der junge König.
Młody Król.

79 **Con moto.** ($\text{♩} = 69 - 72$)

Das woll - te Ha -
 To dla - te mie -
 chcia -

cresc. molto

Hagith.

Mein jun - ger
 O mlo - dy

j. K. gith tun?
 mt. K. - - - - - las znieść?

80 Poco meno. (♩: 84)

H. *f* Kö - - - nig du!
Pa - - - nie möj!
con passione *molto dimin.*

8

f Corni.

81 Allegro non troppo. (♩: 100)

H. Der früh - - sten Ju - - gend ver - klär - ter
Mło - de - - go ser - - ca dzie *Der junge König.*
Młody Król.

rallent. **81** Allegro non troppo. (♩: 100) *poco a poco cresc.*

pp (Clar.) (Alti.)

O!
O!

H. Traum und al - - ler Seh - - - sucht
sny i pierw - - szych tęs - - - knot

(dolce p)

j. K. Ha - - gith du - - bist schön und
w. K. Ha - - gith piek - - naś ty i

avvivando

82

H. Be - - ben, es - - galt nur
 za - - ry od - - da - - lam

j.K. süß zu - gleich. In mei - - nes
 mt.K. do - - bra tak. W po - - sep - - nej

82

H. dir, nur im - - mer dir, nur
 ja jed - - ne - - mu - - to - - bie, jed - -

j.K. Le - - bens schwe - - re Ein - - sam -
 mt.K. mo - - jej sa - - mot - - nos - - ci

H. im - - mer dir al - -
 ne mu w swie - - - - - cie

j.K. keit fällt dei - ne
 mt.K. mrok mi - - - - - tość tua

83 Ancora più mosso.

H.
lein!
to - - - bie!

j. K.
sz. K.
Lie - be wie das Mor - - gen - rot. Ich bin ge -
pad - ta jak ju - trzen - - ki blask! Wy - bra - - no

83 Ancora più mosso.

sf *pp* *cresc.* *Corni.*

j. K.
sz. K.
salbt und bin ver - sto - - Ben auch! Und
mnie; ze - pchnię - to z tro - - nu znóno! Ty

cresc.

84

j. K.
sz. K.
dann kamst du und al - - les ist ver -
zja - - - wiasz się i jak sen - - - wszyst - ko

p (Celli.) *cresc.*

eresc. (con passione)

j. K.
ml. K.

wan - - - delt!
prys - - - to!

Es gibt ein Herz,
Twe ser - ce chce
riten. li

Tr.

dim.

85

j. K.
ml. K.

das für mich schlägt!
dla dla mnie bic!

Oh, sag mirs noch
O, po - wtórs jess -

Oh, sag mirs
O, po - wtórz

Viol.

Cor. *p*

Hagith. *Eilend.*

ein - mal,
eze raz,

Mein Kö - - - nig!
Mój Kró - - - lu!

noch ein - mal,
jess - cze raz,

ich kann's nicht glau - - - ben!
u - wie - rzyć trud - - - no!

Eilend.

ff

72 Allegro assai. (♩ = 126) (*molto appassionato*)

86

fff

7

Corni. (Schalltrichter hoch!)

7

Tr. sra

7

f

ff

allargando

7

Poco meno. (♩ = 84.)

87

Corni, Trp.

ff *mf*

rallent. e dimin.

dim. *espress.*

Der junge König.
Młody Król.

88

Ancora meno. (♩ = 78.)

Oh, sag mirs noch ein mal,
O, po - wtórz - jesz - eze raz,

sempre rallent.
molto espressivo

f *dim.* *p*

j. K.
m. K.

ich kanns nicht glau - ben!
u - wie - rzyc trud - no!

dolce espress.
Engl. Hr.

Fag.

Clar.

Viol. Solo.

Engl. Hr.

p

92 *pp*

H. *A - - tem - zu - ge, dir nur al - - lein, nur dir ge -*
z tchem os - tat - nim du - - sze dam, me ser - - - ce

Ossia: *föh - - len, das heis - - se*
to - - nem to dro - - gie

j.K. *an - - ge - schmiegt an dich, es föh - - len, das heis - - se*
 mt.K. *nlech - - wlas - nem czu - - je to - - nem to dro - - gie*

Engl. Hr. *l. H.* *Viol. l. H.*

92 8

H. *hört zum letz - - ten A - - tem - zug,*
chce - - dla cie - - bie, dro - - gi, bic!

Herz, das sich so süß er - gab!
ser - - ce tak od - - da - - ne mi!

j.K. *Herz, das sich so süß er - gab!*
 mt.K. *ser - - ce tak od - - da - - ne mi!*

8 *m. d.*

pp

93

H. *- ein Herz das dir ge - - hört,*
dla cie - - bie tyl - - ko bic!

Die Kro - - ne und das Reich hab ich ver - ges - - sen,
Ko - - ro - - ne, pańs-two swe chce od - dać ca - - te,

j.K. *Die Kro - - ne und das Reich hab ich ver - ges - - sen,*
 mt.K. *Ko - - ro - - ne, pańs-two swe chce od - dać ca - - te,*

93

j.K.
mt.K.

Ich will nur dich, nur
by z to - - - ba żyć, dla

j.K.
mt.K.

dich will ich al - - - lein!
cie - - - - -bie tyl - - - ko - - - żyć!

r. H.
Corno.
cresc. molto
Cor.

94 *f* *Ossia:*

j.K.
mt.K.

Ge - - seg - - - net sei die Fel - - sen -
Blo go - - - sta wio - - - nym jest ów

con passione
f
Pos.
Trp.
Corni. dim.

j.K.
mt.K.

burg am Car - - mel! Sie sei der Lie - be und dem
grod na Kar - - me - lu, po - - swię - - con szczę - - ściu i mi -

(Cor.) rit. dim. p

Hagith.

95

Wo - hin, wo -
Gdzie tyl - ko

Glück ge - weiht, du kommst mit mir die Son - ne
łóś - ci gród, pójdź ze mną wraz, mech słoń - ce

con passione

cresc. *f* (Cor.) *cresc.*

Alti Celli. (Clar.)

H.

hin du willst zum Le - ben und zum Tod
ka - zes z iśc na ży - cie i na smierć,

und die Lie - be geht mit uns Bist du be -
nas i mi - tość wio - da tam. Chcesz ze - mną

f *rit.* *loco* *r. H.*

96

Wo - hin du willst, ich bin be - reit!
gdzie tyl - ko chcesz go - to - wam iść!

reit? 0 Ha - gith!
pójść? 0, Ha - gith!

sf cresc. *f* *Trp. m. g.* *dim.* *p*

Pos.

97 Tempo I. (♩ = 56.)

H. *Es gibt ein Herz, ein Herz,*
Mto do sci mej dla cie

j. K. *Es gibt ein Herz, ein Herz,*
Mto do sci mej dla cie

mt. K. *Es gibt ein Herz, ein Herz,*
Mto do sci mej dla cie

Corni. *cresc.*

f

sf

98

H. *das für dich nur schlägt, das lei - det und das liebt, das dir ge -*
- bie bi - je zdrój, tes - kno - ty wi - cher mnie ku to - bie -

j. K. *das für dich nur schlägt, das lei - det und das liebt, das dir ge -*
- bie bi - je zdrój, tes - kno - ty wi - cher mnie ku to - bie -

mt. K. *das für dich nur schlägt, das lei - det und das liebt, das dir ge -*
- bie bi - je zdrój, tes - kno - ty wi - cher mnie ku to - bie -

cresc.

dim.

(♩ = 72.)

H. *hört zum letz - ten A - tem - zu - ge, dir al -*
gna, za cie - bie z tchem o - stat - nim du - sze

j. K. *hört zum letz - ten A - tem - zu - ge, dir al -*
gna, za cie - bie z tchem o - stat - nim du - sze

mt. K. *hört zum letz - ten A - tem - zu - ge, dir al -*
gna, za cie - bie z tchem o - stat - nim du - sze

cresc. molto

Breit.

rallent.

H.

lein, nur dir!
dam i krew!

j.K.
m.K.

lein, nur dir!
dam i krew!

Breit.

rallent.

ff

marc.

Trp.

Allegro agitato. (♩ = 120.)

99 (Der Vorhang hebt sich plötzlich wieder. Man hört das Tosen des Volkes. Der alte König steht auf der Terrasse. Gestalten (Zastona rozsuwa się znowu. Słychać okrzyki ludu. Stary Król stoi na tarasie. Postacie z tłumu wiargnęły za

Fag.

sf

f

f

drängen sich mit ihm unter den Türbogen.)
nim we drzwi.)

f

pizz.

sf dim.

100 Der alte König.
(♩ = 96.) Stary Król.
a piacere

Ge - nug, ge - lieb - te Kin - der, seht mei - ne Trä - nen,
Zo - stan - cie z Bo - giem dzie - ci, w łzach mię wi - dzi - cie.

(♩ = 96.)

pp colla voce

Alti.

tr

tr

tr

Ob.Fg. tr

a.K.
st.K.

Dank - euch, Dank! Ich weiß jetzt, was ich euch - was
Dzie - ki - wam! Czem dla was jes - tem, wiem, czem

101 (Der alte König kehrt in den Saal zurück; er entläßt die Leute, der Teppich fällt vor die Tür; der
(*Stary Król wchodzi do sali. Szemranie ludu nie ustaje. Król odprawia tłum zasłona spada na drzwi.*)

a.K.
st.K.

Ihr mir seid! -
dla mnie wy!

Fag. Viol. Fag.

cresc.

alte König bricht in höhnisches Gelächter aus und beginnt den Ton zu übertreiben.
(*Król wybucha szyderczym śmiechem.*) Più mosso. (*Furioso.*) (♩ = 120.)

ff

Der alte König.
Stary Król.

Ha, ha, ha, ha, ha, hab' ich euch wie-der, Hun - de,
Ha, ha, ha, ha, ha, znów mam was, psy na smy - czy!

sf

Contrafag. Tuba.

102 Poco più tranquillo.

a. K. st. K. *ff*

hab' ich euch! Kriecht mir her -
Znów mam was! Czoł - gaj - cie się

Bl. u. Cel. Viol. Ob. p Corno. Bel. *pp*

a. K. st. K.

an, ganz na - he! Ich will euch fas - sen -
 tu, u nóg wych, już was po - skro - mie;

f. H. cresc.

a. K. st. K.

und hab' ich euch ein - mal ge -
 gdy raz już w garś - ci swej was

Fg.

a. K. st. K. *poco rit.* (Drohend.) (groźąc) *sf*

faßt, - o - ho!
 mam, o - ho!

f m: g. *sf*

Corni.

(Er bemerkt seinen Sohn und den Priester, der eingetreten ist. Hagith hat sich in den Schatten geflüchtet.)
(Spostrzeża syna i Kaptana wchodzącego. Hagith schowała się w cieniu.)

103 **Meno mosso.** (♩ = 92.)

a piacere

a.K.
st.K.

Mein ho - her Prie - ster! daß du end - lich kommst! Und mit dem
 Mój ar - cy - kap - la - nie, ra - czysz wrzesz - wie przyjść. z tym no - wo -

a.K.
st.K.

Neu ge - salb - ten Hand in Hand. Ein wür - di - ges Paar!
 na - ma - szczo - nym - za pan - brat. Cna pa - ra zwas!

a.K.
st.K.

Das Al - ter, und die Ju
 Szę - dzi - wość i mto

a.K.
st.K.

gend ringt na keu - chend
 dość 3 scig

105 Più mosso. (♩ = 138.)

a. K.
st. K.

um den Preis der Nied - rig-keit!
do po - dłoś - ci bie - g - ną met!

Das Bünd - niß kommt zu früh,
Za - wczes - ny so - jusz wasz

a. K.
st. K.

Ihr seht, ich le - be!
wszak jesz - oze ży - je!

Der Priester.
Kaptan.

106

Meno mosso. (♩ = 104.)

Dem Höch - sten Dank, wenn er dich uns er - hielt. Nicht auf die
Wszech - wład - cy cześć, że cię za - cho - wał nam, nie na wy -

f *pp* *p* *Corno solo*

Pr.
Kap.

hei - li - ge Hö - he Dei - nes Thro - nes zur Sei - ten nur
ży - ny świę - te twé - go tro - nu, Do oj - ców - skie - go

p *Fl. Ob. Cl.*

Pr. Kap.

stell' ich den Kna - ben Dir, daß er im
 ser - ca chtop - cam wiödt, by

Corni.
poco f

Viol.
p

Pr. Kap.

Strah - le dei - ner Son - ne rei - fe.
 w słoń - cu two - jej słoń - ce wy rósł.

Trp
 Ob.

Pos.
p

sf

107 Più mosso. (♩ = 120.)

(zornig)

Corni.
sf

f

ff

p

Der alte König (zum jungen König)
 Stry Król (do młodego Króla) **108** Allegro assai. (♩ = 72.)

In dei - ne Kam - mer geh und
 Do swo - ich kon - nat Do idz i

a.K.
 st.K.
 rüs - te dich, die Wa - chen sind be -
 zbro - je wdziej, już w po - go - to - wiu

poco ³ a ³ poco ³ cresc.

a.K.
 st.K.
 reit. Er - fah - ren will ich noch in die - ser
 straß! Z nie - cier - pli - wo - ścią cze - kam na wia -

a.K.
 st.K.
 Stun - de, daß der Ge - salb - te mei - ne
 do - mość, że na - ma - szczo - ny już o -

K. K. *Stadt pus ver - ließ. cil gród.* **Der Priester. Kaptan.**

Ihr sen - det ihn?
Wy - sy - tasz go?

poco dim. *cresc.*

.K. t.K. Pr. *Bin ich der Kö - nig, o - der... Czy jes - tem Kró - lem, czy - li...*

(Handbewegung des alten Königs)
(Ruch ręki starego Króla) **Poco meno mosso. (♩=60.)**

Wie du be - fiehst...
Jak wo - la Tęca...

109 *poco rit.* *ff* *p* *cresc.* Pos.

(Der junge König geht.)
(Młody Król idzie.)

3 3 3

110 (Er wendet sich mit einer Bewegung zu Hagith, wie wenn er sie auffordern wollte)
(Zwraca się do Hagith, jak gdyby zachęcał ją do pójścia za sobą. Już

ff

mitzukommen. Schon will sie ihm folgen, da ergreift sie der hohe Priester fest am Handgelenk, reißt sie zurück und bedeutet ihr *chce iść za nim, kiedy arcykapłan chwytą ją za rękę, odciąga z powrotem i nakazuje zostać. Hagith bezsilna*

111 (drängend)
con passione

herrisch zu bleiben. Hagith bricht willenlos und unterdrückt zusammen. Der junge König in wilder Verzweiflung geht allein. *opada. Młody Król w strasznej rozpaczy odchodzi sam. Ostatnie spojrzenie rzuca na Hagith,*

112 dim. molto

Molto sostenuto.

(Sehr frei im Vortrag) (Rubato.)

Sein letzter Blick hängt an Hagith—
dann stürzt er ab.)
i wybiega.)

(ungefähr ♩ = 88.)

113 **Der alte König** (matt)
Stary Król (wyczerpany)

Helft mir hin - un - ter jetzt. mir will's er-schei-nen, als
Do to - za wiedź - cie mię Znów mi się zda - je

a. K.
st. K.

krall - te sich die Nacht mit Lei - chen - fin - gern in mein Ge - bein.
jak - by się wpi - ła noc tru - pie - mi pal - cy w mych ko - ści szpik

Meno mosso.

114

a.K.
st.K.

Seht nach, ob er nicht lauscht! Er soll nicht sehn, wenn
Słysz tam, nie słucha on? Ja nie chce by ru-

(risvegliando)
 (Cor.) marc. sf r.H. sf-pp

(Der Arzt führt ihn zum Lager.)
 (Lekarz prowadzi go do łóża.)

115 Più mosso. (♩ = 88.)

a.K.
st.K.

mir die Kraft ver - sagt.
i - nę sił mych znał.

pp ppp pp

Hagith (zum Priester)
 (do Kaptana)

Poco meno.

Laß mich da-von!
O puść - cie mnie!

Der alte König.
 Stary Król.

Wer sprach jetzt hier?
Czyj to jest głos? Priester.
 Kaptan.

Das Mäd - chen ist ge-kom - men.
Dziew - czy - na już przy-by - ła.

Poco meno.
 Ob. p dolce Viol.

H. 116

Was wollt ihr denn - von mir?
Co ja tu czy - nic mam?

a.K. 116

st.K.

Führt sie mir vor.
Przy pro - wadz ja!

Cl. *p* Fag. *m.g.*

a.K. 3

st.K.

Sag ihr, was mich be - droht und was ihr Kö - nig von
Niech wie, co gro - zi mi i ja - ka uf - nosc po -

Largo. (♩ = 46.)

a.K.

st.K.

ihr er - hofft.
kta - - - - - dam - - - - - wniej.

Priester (zu Hagith.)
Kaplan (do Hagith.)

Largo. (♩ = 46.)

8

pp Pos. *cresc.* Trp. *cresc.* **Ich Tys**

117 Più mosso. (ma maestoso) (♩ = 84.)

Pr. Kap.

preis dich, Ha - gith, und ich seg - ne dich! Du bist er - wählt aus
peł - na łask *Ha - gith,* *blo - go - sta - wie* *cie!* *Wy - bra - nąs jest dla*

f *p* Corni.

Hagith.

Pr. Kap.

Sein Weib? Ich will's nicht
Ja dła? *Zo - stae - cie*

dei - nes Lan - des Töch - tern.
Kró - la z lu - du có - rek.

drängend
sub accel. molto

cresc.

118 Wieder ruhig. (♩ = 84.)

H.

sein!
mnie!

Pr. Kap.

Sein Le - ben le - gen
Skla - da - my ży - cie

118 Wieder ruhig. (♩ = 84.)

f *f* *p* *f* *p* Trp. Corni. Tuba. Fag.

H.  Was soll ich
Co czy-nić

Pr. Kap.  wir in dei-ne Hand, du wirst es hü - ten als dein höch-stes Gut!
Kró-la w two-ją dłoń, ty jak naj-dro-ż - szych skar-bów masz go strzedz!

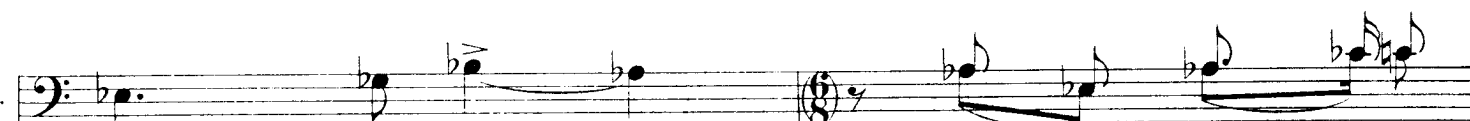
Viol.  *mf* *sub accel. molto* *cresc.*

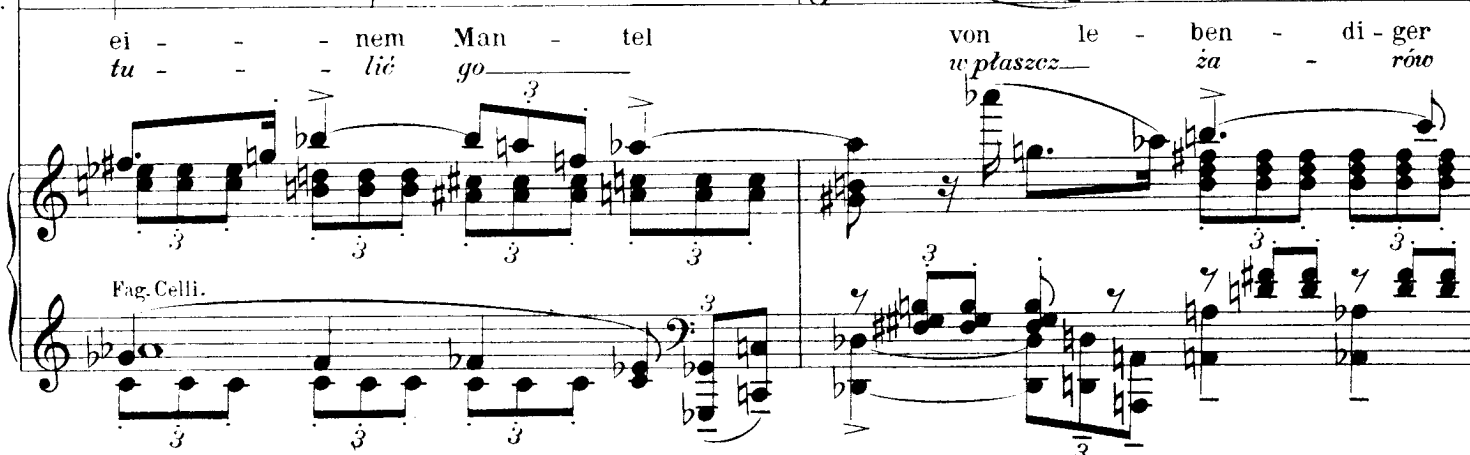
119 Più mosso. (♩ = 126.)

H.  tun?
mam? Der Arzt.
Lekarz.

119 Più mosso. (♩ = 126.)
Fl. Cl. Celesta. *p* Mit
O - -



A. L.  ei - - - nem Man - tel von le - ben - di - ger
tu - - - lić go - - - w płaszcz - za - - rówo

 *Fag. Celli.*

A.
L.

Glut, mit Haa - ren, Lip - pen,
twoch, us - ta - mi, to - nem,

Corno.

A.
L.

Hän - den ihn um - schlie - Ben
wlo - sem masz doń lgnąc

Trp.

molto rallent. Hagith. 120 **Meno mosso.**
 (Lento.) (♩ = 69.)

Er - bar - men!
 Li - to - sci!

Hin - ge - bung je - der A - tem - zug.
od - da - ną mu swym każ - dym tchem.

molto rallent. **Meno mosso.**
 (Lento.) (♩ = 69.)
(breit)

Trp. *f ff sf pp*

A. L.

Der Priester.
Kaplan.

Ge - stei - nigt stirbst du, wenn du dich ver -
 Jes - li od - mó - wisz, cze - ka cie - bie

Hizbl.

subito pp

Pos.

Maestoso.

p dolce

Hagith.

121 Più mosso. (Strepitoso.) (♩ = 132.)

Er - bar - men!
 Li - to - sci!

A. L.

Pr. Kap.

sagst! —
 smierc. —

sagst! —
 smierc. —

121 Più mosso. (Strepitoso.) (♩ = 132.)

ff

(Ped.)

Pr. Kap.

122 Meno mosso. (Feierlich.) (♩ = 104.)

Ich geh und
 Ja i - de

r. H.

Pr.
Kap.

samm - le mei - ne Prie - ster, sie mö - gen be - ten mit er - ho - be - nen
wez - wać mych ka - pla - nów, by sta - li mod - ty w nie - bo wzniośł - szy

m. d. *m. s.* *poco cresc.* *l. H.*

Poco meno.

Pr.
Kap.

Ar - men, so lan - ge nur ein Stern - am Him - mel steht und
dlo - nie. Do - pó - ki blasków gwiazd - nie zga - si dzień, niech

r. H. *m. g.* *Cor.* *cresc.* *f* *Pos.*

123

Pr.
Kap.

Feu - er sol - len stei - gen vom Al - tar! Ge -
wzno - si się z oł - ta - rzy świę - ty dym! O

Der Arzt. *)
Lekarz.

f *Celli. Corni.* *r. H.* *Trp.*

*) Kann auch nur vom Priester gesungen werden.

*) Może być śpiewane tylko przez Kaptana.

124 Poco meno - Maestoso.

Pr. Kap. hei - ligt sei die - se Nacht vor Got - tes
 swię - ta jest ta - noc przed o - blicz -

A. L. hei - ligt sei die - se Nacht vor Got - tes
 swię - ta jest ta - noc przed o - blicz -

124 Poco meno - Maestoso.

Arpa.

Tuba.

125

(Der Priester winkt und beide (der Priester und der Arzt) verlassen langsam das Gemach.)
 (Kaptan daje znak i obaj (Kaptan i lekarz) opuszczają wolno salę.)

Pr. Kap. an - ge - sicht!
 no - scia twą!

A. L. an - ge - sicht!
 no - scia twą!

125

dim.

Bel.

perdendosi

ppp

pp Timp.

rallent.

dimin. -

ppp

Stille.
 Cissa.

Lunga,

3

126 Lento assai. (Sehr frei im Vortrag.) (ungefähr ♩ = 52.)

Der alte König. (matt und kraftlos)
Stary Król. (wyczerpany i bezsilny)

Wo bleibst du, Mäd - chen? Wa - rum zö - gerst du? Die
Gdzie jes - teś, dziew - czę? O cze - mu wzbra - niasz się? Już

colla voce *pp*

a. K. Nacht rückt wei - ter, und die Käl - te steigt. Lass dei - ner Lie - be
st. K. noc za - pa - da, co - raz więk - szy chłód. Niech twoj mi - ło - ści

Fl. Arpa. Clar. *pp*

pp *pp dolce* *m. d.* *m. s.*

127

a. K. war - me Quel - len strö - men und spü - le mir hin - weg des Al - ters Qual.
st. K. ciep - le pły - na zdro - je i słu - cza za - tor mej sta - ro - ści mak!

riten. *rallent.*

a. K. Hörst du mich nicht? Wo bist du, Mäd - chen?
st. K. Czy sty - szysz mnie? Gdzie jes - teś, dziew - czę?

a tempo *riten.*

128 *Hagith. (von fern) (daleka)*
pp

Hier bin ich,
 Tu jes - tem

rallent.

a.K.
 st.K.

Komm!
 przyjdź!

128

a tempo Etwas belebend. (♩ = 72.)

Herr!
 pa - nie!

a tempo So fern -
 Już chodź -

So fern?
 już chodź!

Bannt dich die
 A mo - ze -

Etwas belebend. (♩ = 72.)

m.d. *m.s.* *poco cresc.*

Furcht viel-leicht?
 le - kasz się?

Wirf sie von
 Rzuc trwo - gę

dir,
 precz,

mein Kind, und
 dziew - czy - no, i

C. K.
 komm her - an! Du bist jetzt
 pójdz tu! Moź niej - sząś

riten. a tempo l.H.

K. K.
 mäch - ti - ger als ich, dein Kö - nig! Ein
 te - raz ty, niż ja, twój wlad - ca! Zeb -

1. K.
 2. K.
 Bet - ler bin ich, der Al - mo - sen heischt von ei - ner
 ra - kiem jes - tem, co u moź - nej stop z po - ko - ra

(Risvegliando)
 Ob. Trp.
 poco agitato
 r. H.
 Viol. sf

a. K.
 st. K.
 Rei - chen, die ver - schen - ken kann ge - heim - nis - vol - ler
 blu - ga, by ra - czy - ta mu swych ta - jem - ni - czych
 Viol. molto rallent. pp

130 Poco meno. (♩ = 66.)

a.K.
st.K.

pp
Kraft köst - li - ches Gut. —
st cen - ny dać skarb...
Viol. *dolciss.* *rallent.*
pp dolce espress. dolciss.
Clar. *r.H.*

Hagith.

a.K.
st.K.

Ich will Euch al - les se - lig wei'n!
Dla Cie - bie wszyst - ko od - dać chcę!
(pp)
(parlando)
Was al - so zö - gerst du?
Dla - cze - go zwle - kasz tak?

131

H.

a.K.
st.K.

Hin - brei - ten möcht ich stammelnd ei - ne Bit -
Nie - śmia - łą pros - bę mam do cie - bie Pa -
Ich har - re dei - ner!
Na cie - bie cze - kam!
131
a tempo (beschleunigend)
dolciss.
pp dolciss.

H. *te. nie.*

a.K. *st.K.* *avvivando*
 Es kann nichts klei - nes
 O, mu - si waż - ne

Viol.

Fag.

a.K. *st.K.* 132
 sein in die - ser Stun - de, die ei - nen
 być ży - cze - nie w chwi - li, gdy ży - cie

poco agitato (avvivando)

Viol. *cresc.* *cresc. accel.*

a.K. *st.K.*
 Kö - nig gab in dei - ne Hand!
 Kró - la dier - żysz wrę - kach swych!

marc. Ob. Trp. *acceler. e cresc.*

cresc. Corni. *marc.*

133 Con moto. (♩ = 100.)

H. *Kommt in die Berge, wo die
Pójdź w na - sze gó - - - ry, gdzie sre -*

H. *sü - sen Was - ser, die grü - nen Gär - ten
brzys - te zdro - je wśród kwi - et - nych sa - - dów*

cresc. *riten.* *f* *r. H.*

ossia: *uns zur Lust.
o - - - czy nam.*

H. *trän - ken uns zur Lust.
cie - sza o - - - czy nam. Ihr habt so
Twe re - ce*

dim. *a tempo*

134

H. viel ge - tan, so gro - ße
 viel kich - dzieł już do - ko -

Celli.

Corni.
 marc.

H. Din - ge, Ihr dürft jetzt end - lich ruhn,
 na - ty, wy - po - cząć to - bie czas.

(alti)

accel.

135

H. gib Na dei - ne Kro - ne dem
 Holzbl. sy - na tve - go ko -

Viol.

accel. sempre

3 l.H. r.H. cresc.
 Alti.

H.

jun - gen Sohn!
ro - ne zdaj!

Der alte König.
Stary Król.

Ver -
Prze -

riten.

cresc. *r. H.* *poco rit.* *l. H.*

136 *a tempo* *Più mosso. (agitato) (♩ = 120.)*

a. K. fluch - tes Weib! Kommst du mir auch da - mit, - das ist die
sf. K. kle - ta, milcz! Więc to jest treść po - kor - nej two - jej

Ob. Viol. (pizz.) (Cl. Es. Fl.)

pp

a. K. Bit - te?! Mit ihm bist du im Bund - mit
sf. K. pros - by? Znac spi - sek knu - jesz ty z mym

Viol.

sf

137

Tuba.

Bassi.

Agitato.

a. K.
st. K.

mei-nem Sohn.
sy - nem wra - z.

Nie wird das sein,
Nie zte - go, nie,

so lang ich le - be,
do - pó - ki ży - je,

8

f
Celli

Corni

sf

138

a. K.
st. K.

nie!
nie!

Du bist von ihm er - kauft für schön - des
Znać za - prze - du - naś ty przez zło - ta

f *f*

sf poco riten.

139 Meno mosso. $\text{♩} = 112$.
Hagith.

H.

Ich hab ihn lieb! Sein
Ja ko - cham go! i

a. K.
st. K.

Geld!
chuć!

139 Meno mosso. $\text{♩} = 112$.

p

8

p

H.

Glück will ich er - kämp - fen
 szczę - ścia je - go - chce

8

H.

a und auch Dei nes...
 twe - go tak - ze... **Alter König.**
Stary Król

Mein
 Czy

avvivando

140 Subito energico ed agitato. (*più mosso*) agitato.

$\text{♩} = 126$

a. K.
 st. K.

Glück? Willst du mich höh - nen,
 drwiesz? Mó - wisz o szczę - ściu,

f

Cor.

Celli
 Bassi

141

a. K.
st. K.

scherz - haft ein - träu - feln dein ver -
 żar - tem mi są - cząc twój prze -

a. K.
st. K.

damm - tes Gift? Ver - nich - ten
 kle - ty jad? Czy zgu - by

Cor.

cresc.

142

Hagith.

a. K.
st. K.

willst du mich?
 mo - jej chcesz?

zurückhalten

sf cresc. sf sub. p dolce

5

H. nich - - - ten, nein. Die
 zgu - - - by, me. Niech

calando *riten.* 3

Celli

143
 H. bli - den Au - gen sol - len end - lich sehn, was
 sle - pe o - czy raz na - resz - cie przejdź - rza, co

a tempo

H. dir und Al - len ein - zig frommt.
 twym i wszyst - kich szczę - sciem ma być.

r. H. l. H.

144 Poco meno. Tranquillo. (♩ = 112.)

H. Der spä - ten Ta - ge gold - nen A - bend - glanz
 Sę - dzi - wych dni twych stoń - ca zło - ty zmierzch

Viol. *pp.*

Corni *pp. dolciss.*

Timp. oblig. *l. H. etc.*

145

H. sollst du, be - freit von dei - ner Kro - ne Last, mit sel' - gen Sin - nen
z ko - ro - ny jarz - ma wy - zwo - lio - szy skron. z po - go - da medr - ca

146 Poco più

H. träu - me - risch ge - nie - Ben. Gönn dei - nem Sohn das
ma - rzy - cie - la prze - żyj. Niech twoj ko - ro - ny

accel. Trp. Ob.

H. Licht, das er zum Le - ben braucht. Laß ihn zu
blask na zy - wot sy - na lsni. by wład - nac

accel.

Allegro assai. (♩ = 138.)

H. Macht und Herr - lich - keit ge - lan - gen, in
mögt roz - wi - nać swą po - te - ge, wnto -

H. sei - ner Ju - gend Kraft und Freu - de!
do - sci uf - ny moc, und do czy - nu.

Celli

147

H. So lang sein Herz noch von Be - gier - de klopft
By mögt, do - pó - ki chca - ty za - dza pa - ta,

Celli

H. und son - nen - auf - wärts sei - ne Schwin - gen
ku stoń - cu skrzy - det swoych wy - te - żać

Viol.
Cello

148

H. dehnt!
lot!

149 Der alte König. (grüblerisch)
 Stary Król. (zadumany)

Piano introduction for 'Der alte König'. The score is in G minor (one flat) and 3/4 time. It begins with a *Riten.* (ritardando) marking. The music features a somber, reflective mood with a *sf* (sforzando) dynamic followed by *pp* (pianissimo). The right hand has a melodic line with a long note, while the left hand provides a harmonic accompaniment. The piece concludes with a *pp* dynamic and a final chord.

Hab
 Czyż

a.K.
 st.K.

ich's ge - konnt voll - en - den, was ich träum - te? Ich
 mog - tem spel - nie wszyst - ko, o - czem śni - lem? Do

Vocal and instrumental accompaniment for the first vocal line. The vocal line is in G minor. The piano accompaniment includes parts for Horn (Horn gest.), Flute (Fl.), Bassoon (Baßcl.), Clarinet (Clar.), and Alto Saxophone (alt). The piano part features triplets and a *pp* dynamic. The vocal line has a triplet of eighth notes.

a.K.
 st.K.

hab es nicht ge - konnt! Wa - rum soll's er? Ich
 cze - gom nie mögl dojsć, ma zdzia - łać on? Za -

Vocal and instrumental accompaniment for the second vocal line. The vocal line continues in G minor. The piano accompaniment includes parts for Trumpet (Trp.) and Cello (Celli). The piano part features triplets and a *pp* dynamic. The vocal line has a triplet of eighth notes.

Ossia: 

150 

a. K. er soll es auch! Soll
st. K. kam zu spät hin-auf, er soll es auch! Soll
póz - no ob - jać tron, nasz wspól - ny los! Mam





cresc. (2 3)

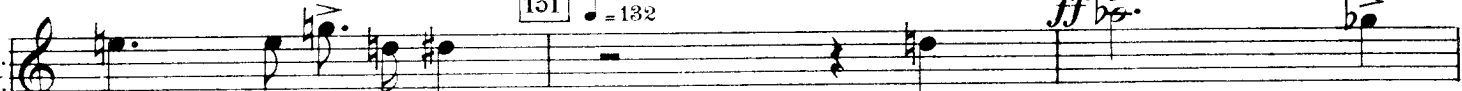
avvivando

a. K. ich nur Sche-mel sein für sei-ne Grö - ße? Vor-läu-fer ich, Voll -
st. K. tyl - ko stop-niem być dla je-go sła - - wy? Mam ceg-ła być do


Viol. 

Tr. Ob. sord. pizz. 

p poco pesante cresc. (leggero) Cor. *accel.* 

151 *Subito allegro assai. (strepitoso)* $\bullet = 132$ *ff* 

a. K. en - der er al - lein? Ich wei - che
st. K. je - go wiel-kich dzieł? Zu - step - - stwem



accel. cresc. marcattiss. sf sf

FURIOSO. (ancora più mosso)

a.K.
st.K.

nicht!
precz!

sff

Meno mosso.

a.K.
st.K.

Mir hat der Prie-ster dich ge-weiht, nicht ihm! Es ist dein
Wy-bra-na przez kap-la-nów tyś nie dlań! Spot-ka cie

(schreiend)
(krzycąc)

Celli. Fag. sopra

p sub.

sf

pp

152

Hagith. strepitoso

a.K.
st.K.

Tod! smierć! Wenn du dich län-ger wei-gerst! Gdy be-dziesz dłu-żej zwle-kać!

(gesprochen) (parlando)
a piacere

Ich
Mnie

sf

sf

153 Subito poco meno. (♩=100)

H. *ster - - be wohl, doch nicht al - lein, auch*
spot - - ka smierć, lecz um - rzesz wraz i

H. *Du! Und ü - ber uns - re Lei - - chen*
ty! Po na - szych tru - pach wten - - czas

Cor. Trp. *Riten.* *f*

Poco più. (Maestoso.) 154

H. *zieht er ein! Der jun - ge Kö - nig*
pój - dzie on! Mto - dy bo - ha - ter

p cresc. *r. H.* *Trp.* *p* *Ped.*

H. *in den jun - gen Tag!*
w wiecz - nej sła - wy blask!

allarg. cresc. *f cresc.* *molto*
 Cor.

Subito più mosso. (♩ = 138) *Agitato assai.*

155

Celli *3*

Alti

sf pp subito

Der alte König.
Stary Król.

Was drängst du dich und mich dem
Nie ciąg - - - - - nij mnie wraz z so - ba

Alti

Fig. Arpe.

a. K.
st. K.

Tod ent-ge-gen? Loekt dich das Le - - - ben nicht? Was
w smier-ci toni Gdy czy nie tak - - - - - niesz już, cóz

Viol. Clar. Fl.

156

a. K.
st. K.

loekt dich denn? Der Thron? Ich he-be dich em - por!
ne - ci cie? Mój tron? Nań tat-wo mi cie wnieść!

Ob. Cl. Viol. pizz. Cl. Arpa. Trp.

a. K.
st. K.

Ver - langst du Macht? Sie sol-len vor dir zit - - - tern!
Po - tę - gi chceś? Świat zdrzy ci u nóg!

Viol. Cl. Fl.

157 Ancora più mosso.

a. K.
st. K.

Nur eins ver - lan - ge nicht, daß ich mich selbst hin -
Nie żą -
żą -
daj tyl - ko ty. bym sie - bie sam po -

Alti *sf pp* Viol.

Trp. Tromb. Cor. Engli. *sf - p*

158 Con passione. (♩ = d.) poco meno.

Hagith.

Komm in die Ber - - -
Pójdź w na - sze gó - - -

a. K.
st. K.

un - ter - sto - ßen soll!
ni - żyć kie - dy miał!

158 Con passione. (♩ = d.) poco meno.

cresc. molto *f* Pos.

Sehr leidenschaftlich.

H. *drängend*

- ge! - ry! Dein will ich sein zum
Tuo - ja chce być swę

cresc. *ff*

H. **159**

letz - ten Trop - fen Blut, nur gib dein Kö - nig -
 kaź - dą krop - lą krwi, lecz daj kró - lew - skie

Pos. marc.

H. wort, ge - lo - be. Der alte König.
 sło - wo przy - rzek - nij! Stary Król.

Nein!
 Nie!

r. H. Ob. Bel. *ff* *fff* *p dim.*

ff molto dim.

160 Ancora più mosso. (♩ = 168 - 176.)
 (Allegro assai molto agitato.) (gesprochen.)
 (parlando)

a. K.
st. K.

Ich könnt mein Wort dir
 A gdy - bym dat ci

Bassi Celli.

Cor.

a. K.
st. K.

ge - ben und zer - bre - - chen, wenn
 sto - wo i je - zla - - mal, bez -

Cor.

a. K.
st. K.

Ich ge - ret - tet bin und könnt' dich
 piecz - - nym czu - jąc się i cie - - bie

Cor.

Holzbl. Viol. trem.

accel. e cresc.

161

a. K.
st. K.

tö - - ten! Doch an - - ders kann ich's auch!
 zglä - - dzil! I - na - czej też mo - że być.

Cor.

Holzbl.

(Er ist hochaufgerichtet Hagith näher geschlichen und faßt sie plötzlich.)
 (Wyprostowany posuwa się do Hagith i nagle chwytą ją.)

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment with dynamic markings *sf* and *cresc.*

162 Etwas zurückhaltend.

Musical score for the second system, including Viol. Fl. Celesta and Cor. parts with dynamic markings *fff* and *sf*.

Der alte König.
 Stary Król.

Vocal score for "Der alte König" with German and Polish lyrics and piano accompaniment. Dynamic markings include *dim.* and *mp*.

Ich rei-ße dich an mich und ho-le kämp-fend mir ein neu-es
 Prze-mo-cą wcz-me cie i wskrze-szę sam twą krowią ga-sną-ce

163 (Hagith will sich befreien.)
 (Hagith chce się wyzwolić.)

Hagith. (parlando)

a. K.
 st. K.

Vocal score for "Hagith" with German and Polish lyrics and piano accompaniment. Dynamic markings include *Picc.*

Du zwingst mich nicht!
 Nie emu-sisz mnie! (parlando)

Le-ben!
 ży-cie!

Ich
 Nie

164

H. *Mich a - ber nicht!
Mnie jed-nak nie!*

a. K. *zwang noch je - - des Weib! Du ringst dich nicht her -
jed - nam zmu - - siť juź! Nie uj - dziesz te - raz*

Viol. *sff*

Cor. *sf*

Celli Bassi *sf*

165

H. *Oh! Hätt ich Kraft! Und könnt ich
Ach, gdy - - by mi siť sta - to*

a. K. *Vor, es ist ver - ge - bens! trud!
mi, du - rem - ny*

Viol. *3*

Cor. *sf cresc.*

Trp. *sf*

pizz.

(l.H.) (r.H.)

marc.

166 (Er drückt sie zu Boden.) (Przygina ją do ziemi.)

H. *dich er - mor-den...
by cie za - bić...*

Poco riten.

Poco meno. (♩ = 152) passionato assai.

sf Pos.

sf

sf

atm.

Der alte König.
Stary Król.

Du bist be - siegt!
Bez - sil - nas juž!

O, die - se
O ja - kie
poco a poco cresc.

Musical score for 'Der alte König'. It features a vocal line at the top with lyrics in German and Polish. Below the vocal line is a piano accompaniment consisting of two staves (treble and bass clef). The piano part includes triplets and dynamic markings such as *p* and *pp*. The key signature has one flat (B-flat), and the time signature is 3/4.

167

a. K.
st. K.

Wär me und der Duft der Angst, der
ciep to. ja - ku le - ku won, der wil -

Second system of the musical score. It includes a vocal line with lyrics in German and Polish. The piano accompaniment continues with various rhythmic patterns, including triplets. The key signature changes to two flats (B-flat and E-flat), and the time signature changes to 3/4.

a. K.
st. K.

feucht und wür - zig del - nem Leib ent -
got - na, ost - ra z tice - go cia - la

Third system of the musical score. It features a vocal line with lyrics in German and Polish. The piano accompaniment includes a section for Violin and Flute marked *espress.* and a section for the right hand of the piano marked *r. H.*. The piano part continues with triplets. The key signature remains two flats, and the time signature is 3/4.

(Bassi pizz.)

170 Allegro assai. (♩ = 92)

H. dich! E - bärm - lich und e - lend bist du,
to-ba! Bo - nędz - ny i pod - łys ty i

(ff)

(Ob. Fag. Viol. trem.)

mp sub. p sf sf

H. klein und jam - mer - voll! Er - schlei - chen und er - zwin - gen
ma - ty w pod - ło - ści twej! Der alte König. Stary Król. Wy - tu - dzie i wy - mu - sić

Ich sag dir, schweig!
Czy sły - szysz, milcz!

Es Cl. Fl.

pp cresc.

171

H. willst du dir mit fei - ger, li - stl - ger Ge -
nędz - nie chcesz spet - nia - jac twój tcho - rzow - ski

cresc.

H.

walt, was frei-es - tes Ge - schenk der frei-en See - - - le!
 gwalt, co do - bro - wol - nym da - rem wol - nej du - - - szy!

Viol. Fl. Celesta.

172 Ancora più mosso. (♩ = 96)

H.

Brauchst et - ne Magd, die sonst dein Fuß ver -
 Chce dziewcz - ki król, kop - nię - cia swe - - - go

Viol.

sub. p

Celli. Bassi.

cresc.

H.

sties - se, der Kö - nig braucht die Magd, der
 god - nej, po - za - da dziew - ki król, ra -
 Der alte König.
 Stary Król.

Schweig!
 Milcz!

173

H. Kö - nig hängt an ih - ren A - tem - zü - gen,
 tu - jac swe za - wis - te od jej tchnie - nia

H. wehr - los, hilf - los!
 nędz - ne ży - cie!

174

H. Die Gna - den - spen - de ih - res Lei - bes braucht er. Der
 Jał - muž - ny z cia - la jej po - za - da król! Der alte König.
 Nę Stary Król.

poco meno (à 4)
 (♩ = 132)

174

ff

Du
 To

176

H. *Tritt mich mit Fü - Ben, stamp - fe mich zu To - de!*
Depcz mnie no - ga - mi, na śmierć za - tra - tuj!

H. *Siehst! Du wagst es nicht! He -*
Wi - - - - - dzisz, nie śmiesz, nie!

Viol.

Trp. Corni.

177

H. *rab vom Thron, denn du be - su - delst ihn!*
O - - - - - puść tron, Któ - ry ska - la - teś tak!

Subito più mosso.
a tempo

178

H. Du bist nicht wert mehr deines Volkes Kro-
 Nie jes - teś go - dzien szych lu - dów ko - ro -

Viol. Fl. Clar. *fff*

Cor. Celi. Alti. *(♩ = 84.)* *fff*

H. - ne!
 - ny!

(r. H.) *(Cor.)* *riten.*

179

Der alte König. *rallent.*
 Stary Król.

Hin - weg mit dir!
 Idź precz stad, precz!

allargando *Cor. Alti.* *molto dimin. rallent.*

180 **Meno mosso. (Andante.)**(schleudert sie zurück)
(odrzuca ją)

(♩ = 80.)

a.K.
st.K.

Ich brauch dich nicht und dei - ne
Zby - tecz - ny mi - - - - - już twoj mło -

dolciss.
Trp. Pos.
Pauken. *ppp*
(Streicher.)

a.K.
st.K.

Ju - - gend nicht, noch dei - nen Leib! Ich brau - che
doś - - ci czar i cia - ła wdzięk! Do źród - lisk ży - cia

(Fl.)
(Cssia)

a.K.
st.K.

kei - - nen au - Ber mir! Mein ist die
zdo - tam tra - fić sam! Jest we mnie

(Cor.)

a.K.
st.K.

Kraft in Al - ler E - - - wig - keit! Und mein die
moc, co da mi wiecz - - - nie trwać! Po - tę - gi

(Ossia)

accel.

a.K.
st.K.

Herr - - - lich - kelt von An - - - be - ginn!
blas - - - kiem jam po - - wi - - - tal swiat!

The first system of the score features a vocal line with lyrics and a piano accompaniment. The piano part includes a right-hand part with chords and a left-hand part with a bass line. The tempo is marked 'accel.'.

183

Meno mosso. (Quasi adagio.)

(♩ = 72.)

a.K.
st.K.

Die al - ten Flam - - - men
Daw - - ne plo - - mie - - - nie

Viol. Solo.

leggiero

The second system includes a vocal line, a violin solo part marked 'leggiero', and a piano accompaniment. The piano part is marked 'molto rall.' and 'pp subito'. The violin solo part features a melodic line with a 'leggiero' tempo.

a.K.
st.K.

lo - - - dern wie - der auf, es rauscht und singt das
zno - - - wu we mnie wrq, znów szu - miąc śpie - - - wa

Viol. Solo.

Viol. I. div.

The third system features a vocal line, a violin solo part, a violin I. div. part, and a piano accompaniment. The piano part includes a right-hand part with chords and a left-hand part with a bass line.

a.K.
st.K.

Blut sein wil - des Lied und jagt die
krw *swoą* *dzi* - *ka* *pieśń* *czar - wo - ne*

The first system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, starting with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written below the notes. The middle staff is the right-hand piano part, and the bottom staff is the left-hand piano part. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes and chords.

184

a.K.
st.K.

ro - ten Per - - len durch die A - - dern mit
to - cząc per - - *ty w stru - gach* *żył* *ra -*

The second system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, starting with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written below the notes. The middle staff is the right-hand piano part, and the bottom staff is the left-hand piano part. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes and chords.

a.K.
st.K.

un - ge - stü - mer Lust.
doś - ci peł - *na drzeń.*

accel.

The third system of the musical score consists of three staves. The top staff is the vocal line, starting with a treble clef and a key signature of one sharp (F#). The lyrics are written below the notes. The middle staff is the right-hand piano part, and the bottom staff is the left-hand piano part. The piano accompaniment features a rhythmic pattern of eighth notes and chords. The word 'accel.' is written below the piano part.

185 Più mosso. (Allegramente.)

(♩ = 116)

(ossia)

a. K.
st. K.

Es ist ge - sche - - hen, das
Po - wa - ca moc, _____ wskrze -

186 *avvicando*a. K.
st. K.

Le - hen ist er - neut. Mein Kö - nigs - wil - le
si - ta ży - cia prad.... Kró - lew - ska wo - la

a. K.
st. K.

hat es al - lein voll - bracht, er zwang das Le - - ben in
w gte - biach włas - nych sił, wó - ci - lem ży - - cie wu -

Viol. II. Ob. Alt. Fg. Cor. Viol. II.

187

a. K.
st. K.

mei - nen Leib zu - rück, auch oh - ne dich! Der To - des -
mar - tych człon - kach mych, bez Cie - bie sam! Ar - cha - niot

Cor.
(r. II.)

a. K.
st. K.

en - gel As - ra - el ent -
śmier - ei Az - ra - el już

Trp.

rallent.

8

cresc.

188

Meno mosso. (Maestoso, con passione.) (mit größter Kraft) (z największą siłą)

(♩ = 84)

a. K.
st. K.

floh! Ich wei - che nicht zu -
zinkt! Nie zrek - ne się mych

8

fff

ff

Rallent. molto.
allargando

Subito più mosso energico.
(♩ = 132)

a. K.
st. K.

rück, ich wei che nie!
prze - nig - dy, nie!

Cor.
Cello

Trp.
(l. H.)

a. K.
st. K.

Geh zu dei - nem Kna - ben, den du liebst.
Do chłop - ca ko - cha - ne - go te - raz idź!

Cor.
(l. H.)

189

a. K.
st. K.

Und sag ihm, daß sein Va - ter ihn ver -
I mów mu, jak ja oj - ciec z nie - go

(l. H.)

Im Zeitmaß.

a. K.
st. K.

lacht und wei - ter, wei - ter
drwie i żyć, żyć be - de

pp crescendo
Cor.

Presto (Subito più mosso) (♩ = 116).

190 (ein Schrei)
(krzyk)(Er bricht zusammen.)
(Zatamuje się)K.
K.lebt!
wciąż!

Viol. I II.

Presto (Subito più mosso) (♩ = 116).

190

cresc. molto strepitoso

191 Subito meno mosso (♩ = 100) (à 4).

Più mosso.
Agitato (♩ = 116).

sff

sff

sff

sff

192 *Meno mosso* (♩ = 96)

193 (*meno mosso*)

pp

Hagith (wie aus einer Betäubung erwachend, beugt sich langsam tiefer und tiefer, bis sie endlich sein Herz berührt).
(jakby budząc się z omdlenia, chyli się zwolna niżej i niżej, aż nareszcie dotyka jego serca.)

Sehr langsam (♩ = 48).

(pp)

Tot!
Zmarł!

Mein jun - ger Kö - nig,
O, mło - dy kró - lu

H.

du_ jetzt kommt dein Tag!
mój, - twój swój - ta dzień!

rallentando

Viol.

Cl. *pp e dolciss.*

p *3*

perdendosi

pp

(Das Volk (Chor) zuerst unsichtbar, dann hereinströmend)
 (Lud (chór), najpierw niewidoczny, potem tłumie wchodzi.)
 (Sie geht langsam zur Terrasse, hebt den Vorhang und ruft hinaus:)
 (Idzie wolno ku tarasowi, podnosi zastonę i woła:)

194 Am Anfang langsam und breit, dann allmählig steigernd und beschleunigend (♩ = 84).
 (mit voller Stimme) (pełnym głosem)

H.

Der Kö - nig ist
 Król nasz już

Arpa. Bassi (pizz.). Pauken

ppp

195 Immer bewegter (♩ = 96-120).

H.

tot! Ist tot! tot! Ist tot! tot!
 zmarł! Już zmarł! Już zmarł!

Sopran.

Alt.

Ten.

(Zuerst einzelne Rufe, dann immer mehr und mehr Stimmen.)
 (Z początku oddzielne wołania, potem coraz więcej głosów.)

Ist tot?
 Król zmarł?

Ist tot?
 Król zmarł?

Ist tot?
 Król zmarł?

Ist tot?
 Król zmarł?

Ist tot!
 Już zmarł! Der Ach

Baß.

Ist tot! Der Kö - nig ist
 Król zmarł! Ach król nasz już
 Immer bewegter (♩ = 96-120).

Fag.

195

196

Ist tot! Der Kö - nig ist tot! Ist tot! Es kann nicht sein! Es kann nicht
Już zmarł! Ach król nasz już zmarł! Już zmarł! Nie mo - że być! Nie mo - że

tot! Der Kö - nig ist tot! tot! Der Kö - nig ist tot! tot! Es kann nicht sein! Es kann nicht
zmarł! Ach król nasz już zmarł! zmarł! Ach król nasz już zmarł! zmarł! Nie mo - że być! Nie mo - że

Kö - nig ist tot! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Es kann nicht
król nasz już zmarł! Nie mo - że być! Nie mo - ze być! Nie mo - ze

tot! Ist tot! Der Kö - nig! Es kann nicht sein! Es kann nicht
zmarł! Już zmarł! Nasz król! Nie mo - ze być! Nie mo - ze

tot! Der Kö - nig ist tot! tot! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Es
zmarł! Ach król nasz już zmarł! zmarł! Nie mo - ze być! Nie mo - ze być! Nie mo - ze

tot! Ist tot! tot! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Es
zmarł! Nasz król! Nie mo - ze być! Nie mo - ze być! Nie mo - ze być! Nie mo - ze

Ist tot! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein!
już zmarł! Nie mo - ze być! Nie mo - ze być! Nie mo - ze być! Nie mo - ze

tot! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein!
zmarł! Nie mo - ze być! Nie mo - ze być! Nie mo - ze być! Nie mo - ze

196

The piano accompaniment for the second system consists of two staves. The treble staff features a series of trills and slurs, with some notes marked with accents. The bass staff provides a harmonic foundation with chords and moving lines, also including slurs and accents. The overall texture is light and rhythmic, typical of a piano accompaniment for a vocal piece.

197

sein! Es kann nicht sein! In Kraft und Glanz ist er vor uns er - schie - nen! Es
 być! Nie mo - że być! Wszak moc i blask przed chwi - la, siał wśród nas! Nie

sein! Es kann nicht sein! In Kraft und Glanz ist er vor uns er - schie - nen! Es
 być! Nie mo - że być! Wszak moc i blask przed chwi - la, siał wśród nas! Nie

sein! Es kann nicht sein! In Kraft und Glanz ist er vor uns er - schie - nen! Es
 być! Nie mo - że być! Wszak moc i blask przed chwi - la, siał wśród nas! Nie

sein! Es kann nicht sein! In Kraft und Glanz ist er vor uns er - schie - nen! Es
 być! Nie mo - że być! Wszak moc i blask przed chwi - la, siał wśród nas! Nie

kann nicht sein! Es kann nicht sein! In Kraft und Glanz ist er vor uns er -
 mo - że być! Nie mo - że być! Wszak moc i blask przed chwi - la, siał wśród

kann nicht sein! Es kann nicht sein! In Kraft und Glanz ist er vor uns er -
 mo - że być! Nie mo - że być! Wszak moc i blask przed chwi - la, siał wśród

kann nicht sein! Es kann nicht sein! In Kraft und Glanz stand er vor
 mo - że być! Nie mo - że być! Wszak moc i blask siał dziś wśród

kann nicht sein! Es kann nicht sein! In Kraft und Glanz stand er vor
 mo - że być! Nie mo - że być! Wszak moc i blask siał dziś wśród

197

trill trill trill

f

(Von hier an strömt die Menschenmenge in den Saal herein.)
(Ztąd itum wtargu do sali.)

kann nicht sein! Es kann nicht sein! Der Kö - nig, der Kö - nig ist
mo - ze być! Nie mo - ze być! Nie mo - ze być! Więc król nasz, więc król nasz już

kann nicht sein! Es kann nicht sein! Der Kö - nig, der Kö - nig ist
mo - ze być! Nie mo - ze być! Nie mo - ze być! Więc król nasz, więc król nasz już

kann nicht sein! Es kann nicht sein! Der Kö - nig, der Kö - nig ist
mo - ze być! Nie mo - ze być! Nie mo - ze być! Więc król nasz, więc król nasz już

kann nicht sein! Es kann nicht sein! Der Kö - nig, der Kö - nig ist
mo - ze być! Nie mo - ze być! Nie mo - ze być! Więc król nasz, więc król nasz już

schie - nen! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Der Kö - nig ist
nas! Nie mo - ze być! Nie mo - ze być! Więc król nasz już

schie - nen! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Der Kö - nig ist
nas! Nie mo - ze być! Nie mo - ze być! Więc król nasz już

uns! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Der Kö - nig ist
nas! Nie mo - ze być! Nie mo - ze być! Więc król nasz już

uns! Es kann nicht sein! Es kann nicht sein! Der Kö - nig ist
nas! Nie mo - ze być! Nie mo - ze być! Więc król nasz już

etwas zurückhaltend

198

(Der Priester tritt durch die Seitentür ein.)
(Kapitan wchodzi przez drzwi boczne.)

Allargando. (Molto dimin.)

tot! zmart!

tot! zmart!

tot! zmart!

tot! zmart!

tot! zmart!

tot! zmart!

tot! zmart!

tot! zmart!

tot! zmart!

tot! zmart!

198

(Riten.)

Allargando. (Molto dimin.)

Pos.

dim. molto

(Beim Anblick der Leiche wird das Volk von einem schauervollen Schweigen benommen.)
 (Na widok trupa tłum milknie w przerażeniu.)

Meno mosso.

Priester.
 (p) Kaptan.

rallent.

Was rufst du da? Der gro-ße Kö-nig ist tot?!
 Co wo-lasz tak? Nasz wiel-ki wład-ca już zmart?
 a piacere

199 (Hagith ist den Eindringenden entgegen getreten.)
 (Hagith idzie naprzeciw wchodzącym.)

Lento assai. (♩ = 52.)

Hagith.

Der gro - ße Kö - - nig war, dort ruht er
 Ten, co nam kró - - lem był, spo - czy - wa

aus von sei - ner Grö - ße und von sei - nem
 tam, rzu - ci - wszy wiel - ci - kość i nie-na - wiść

(Weist nach rückwärts, wo die Leiche liegt.)
 (Pokazuje w stronę gdzie leży ciało.)

Haß!
 świą!

Cl.

200

Mesto. (*Listesso tempo.*) (♩ = 52.)

Sopr.

Alt.

Ten.

Baß.

(div. a 3 Voci)

Chór.

ppp

Der Tod ist er - schie - - nen; der
 Moź - - nej się śmier - - ci nic

Der Tod ist er - schie - - nen; der
 Moź - - nej się śmier - - ci nic

Der Tod ist er - schie - - nen; der
 Moź - - nej się śmier - - ci nic

Der Tod ist er - schie - - nen; der
 Moź - - nej się śmier - - ci nic

200

Mesto. (*Listesso tempo.*) (♩ = 52.)

Engl.

pp

ppp
 Der Tod ist er - schie - - nen.
 Moż - - na jest śmierć.

ppp
 Der Tod ist er - schie - - nen.
 Moż - - na jest śmierć.

letz - te der Sie - ge bleibt im - mer sein. Der
 o - przec nie zdo - ła, moż - na jest śmierć. O -

letz - te der Sie - ge bleibt im - mer sein. Der
 o - przec nie zdo - ła, moż - na jest śmierć. O -

pp
 Der Tod ist er - schie - - nen.
 Moż - - na jest śmierć.

pp
 Der Tod ist er - schie - - nen.
 Moż - - na jest śmierć.

letz - te der Sie - ge bleibt im - mer sein. Der
 o - przec nie zdo - ła, moż - na jest śmierć. O -

letz - te der Sie - ge bleibt im - mer sein. Der
 o - przec nie zdo - ła, moż - na jest śmierć. O -

Fl. e Cor. ingl.
cresc.

201

Priester.
Kaplan.

Du hast ge-
Masz cięż - ki

mp

Der letz - te der Sie - ge
O stat - nie zwoy - cięż - tuo

Der letz - te der Sie - ge
O stat - nie zwoy - cięż - tuo

Tod ist der Herr. — Der letz - te der Sie - ge
stat - nie zwoy - cięż - tuo, o - stat - nie zwoy - cięż - tuo

Tod ist der Herr. — Der letz - te der Sie - ge
stat - nie zwoy - cięż - tuo, o - stat - nie zwoy - cięż - tuo

Der letz - te der Sie - ge
O stat - nie zwoy - cięż - tuo

(à 2)
Der letz - te der Sie - ge
O stat - nie zwoy - cięż - tuo

Tod ist der Herr. — Der letz - te der Sie - ge
stat - nie zwoy - cięż - tuo, o - stat - nie zwoy - cięż - tuo

Tod ist der Herr. — Der letz - te der Sie - ge
stat - nie zwoy - cięż - tuo, o - stat - nie zwoy - cięż - tuo

201

Ob.

The Oboe part consists of two staves (treble and bass clef) with a melodic line in the treble clef and a supporting bass line. The music is in a minor key with a key signature of one flat (B-flat). The melody features eighth and sixteenth notes, often beamed together, and includes some grace notes. The bass line provides harmonic support with chords and moving lines.

Pr.
Kap.

sün - digt wi - der mein Ge - bot. Dem gro - ßen Kö - nig
grzech, szłaś mym roz - ka - zom wbrew! Kró - lo - wi swe - mu

bleibt im - mer sein, bleibt im - mer
jej się na - le - - zy. Moż - - na jest

bleibt im - mer sein, bleibt im - mer
jej się na - le - - zy. Moż - - na jest

bleibt im - mer sein, bleibt im - mer
jej się na - le - - zy. Moż - - na jest

bleibt im - mer sein, bleibt im - mer
jej się na - le - - zy. Moż - - na jest

bleibt im - mer sein, bleibt im - mer
jej się na - le - - zy. Moż - - na jest

bleibt im - mer sein, bleibt im - mer
jej się na - le - - zy. Moż - - na jest

bleibt im - mer sein, im - mer
jej się na - le - - zy. Moż - - na jest

bleibt im - mer sein, im - mer
jej się na - le - - zy. Moż - - na jest

poco cresc.

202

Fließender. (♩ = 80)

Hagith.

Pr. Kap.

Du
Tys

hast du dich ver-sagt!
wprost o-par-łaś-się!

sein!
śmierć!

Und ver-sagt?!
wła-dzy szła?!

sein!
śmierć!

Und ver-sagt?!
wła-dzy szła?!

sein!
śmierć!

Ge - sün - digt?!
Na o - pak...

sein!
śmierć!

Ge - sün - digt?!
Na o - pak...

sein!
śmierć!

Ver-sagt?!
Ma grzech?!

Und ver-sagt?!
wła-dzy szła?!

sein!
śmierć!

Ver-sagt?!
Ma grzech?!

Und ver-sagt?!
wła-dzy szła?!

sein!
śmierć!

Ver - sagt?! Ver - sagt?! ge sün - digt?!
Ma grzech?! Ma grzech?! Na o - pak...

sein!
śmierć!

Ver - sagt?! Ver - sagt?! ge - sün - digt?!
Ma grzech?! Ma grzech?! Na o - pak...

202

Fließender. (♩ = 80)

Pos.

H. re - dest wahr, ich ha-be mich ver - sagt!
 prawo - de rzekl, o - par-lam mu sie wprost!

Ge-sün-digt,
 Na o - pak...

Ver-sagt! Ver -
 Ma grzech! Ma

Ver-sagt! Ver -
 Ma grzech! Ma

Ver-sagt! Ver -
 Ma grzech! Ma

Ver-sagt! Ver -
 Ma grzech! Ma

Ver-sagt! Ver -
 Ma grzech! Ma

Ver-sagt! Ver -
 Ma grzech! Ma

Viol. *p* *m.d.* *l.H.* *l.H.* *s*

Etwas bewegter. (♩ = 88)

H.
 Dein hei - - li - ges Ge - setz, ich
 Przy - ka - - zań świę - tych moc jam

Und ver-sagt!
wla-dzy szła!

Und ver-sagt!
wla-dzy szła!

sagt!
grzech!

sagt!
grzech!

sagt!
grzech!

sagt!
grzech!

sagt!
grzech!

sagt!
grzech!

Etwas bewegter. (♩ = 88)

sagt!
grzech!

H. *hab's zer - tre - ten! Die dunk - le*
po - dep - ta - ta! Ci em - no - sei

204

H. *Pfor te riss ich jauch-zend auf, den To - des - en - gel rief mein*
prze bit me - go ser - ca krzyk, i A - niot smier - ci przy - był

Sopr. *Sie hat zer - tre - ten das hei - li - ge Ge -*
Przy - ka - zań swię - tych po - dep - ta - ta

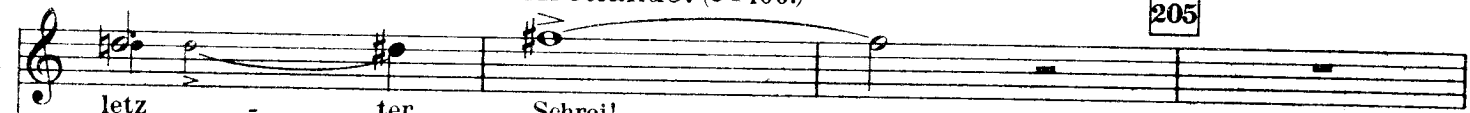
Alt. *Sie hat zer - tre - ten das hei - li - ge Ge -*
Przy - ka - zań swię - tych po - dep - ta - ta

Ten. *Sie hat zer - tre - ten das hei - li - ge Ge -*
Przy - ka - zań swię - tych po - dep - ta - ta

Bass. *Sie hat zer - tre - ten das hei - li - ge Ge -*
Przy - ka - zań swię - tych po - dep - ta - ta

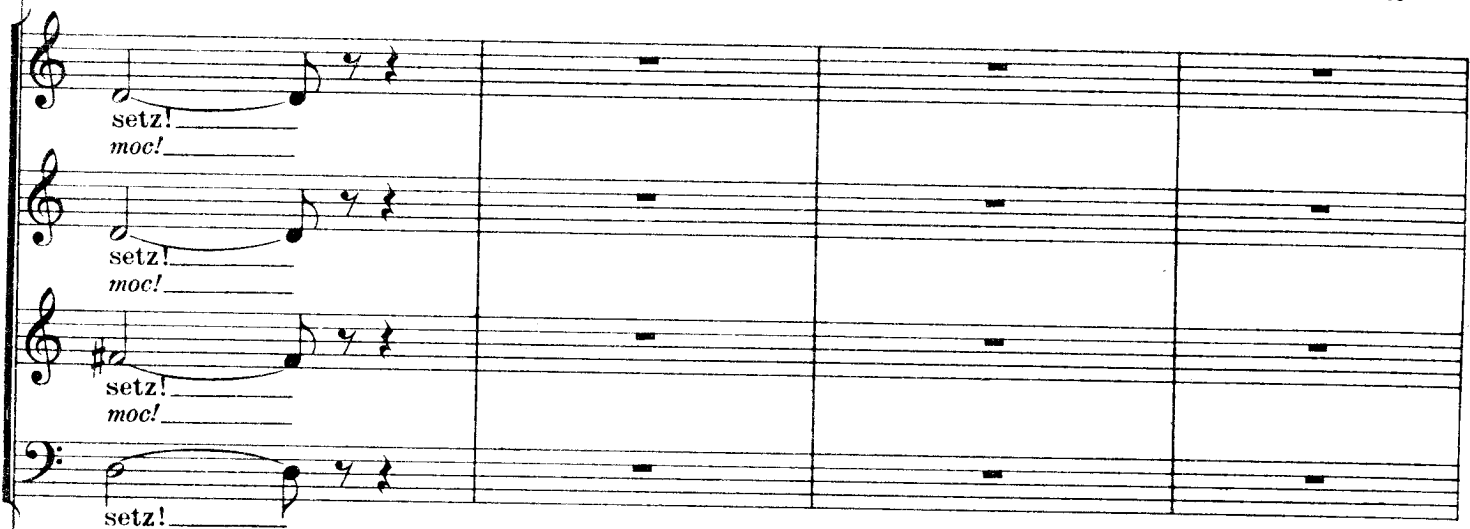
Affrettando. (♩ = 100.)

205

H. 

letz - ter Schrei!
 na - mój - zew!
 Der Priester.
 Kapitan.

So - weißt du auch, was dich er -
 Za - pew - ne wiesz, co za - to



setz!
moc!

setz!
moc!

setz!
moc!

setz!
moc!

Affrettando. (♩ = 100.)

205

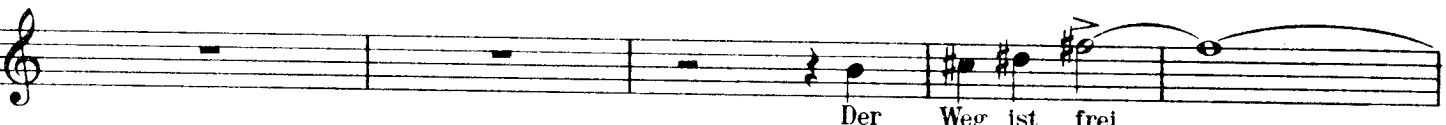


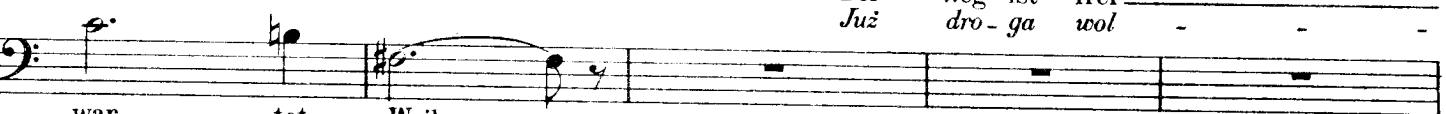
Corni.

Viol.

Pos.

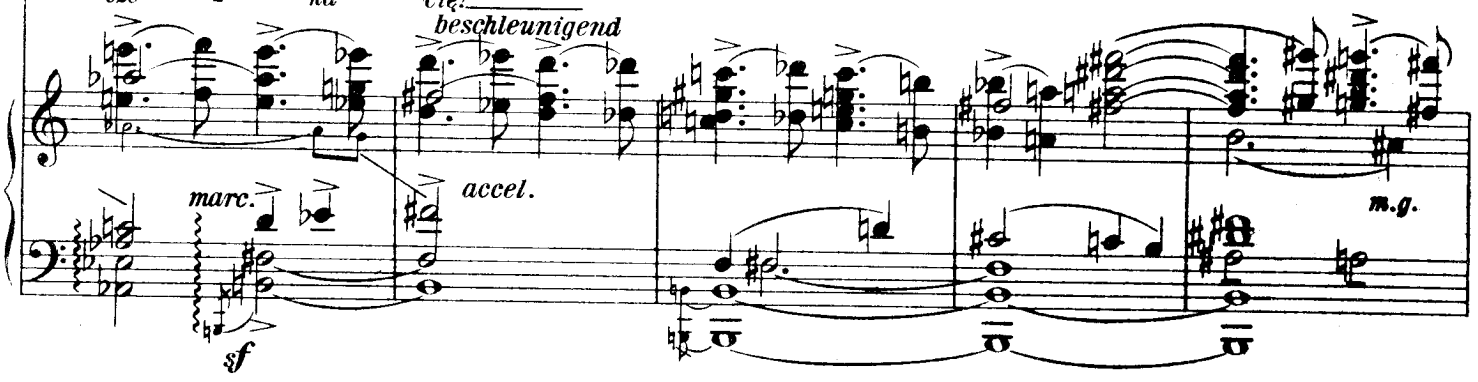
mf *dim.* *f*

H. 

Pr. Kap. 

Der Weg ist frei
 Już dro - ga wol -

war - tet, Weib.
 cze - ka cie?
beschleunigend



sf *marc.* *accel.* *m.g.*

206

riten.

allarg.

H. für mei-nen jun-gen Kö-nig! Und ich hab ihn ge-
 na dla mło-de-go kró-la! *allarg.* To-ru-je mu ja

207

a tempo

H. bahnt mit mei-nem Blut!
 dlań z meą wlas-na krew!
a tempo

p *Cori.* *cresc.* *molto*

208

Der Priester.
Kaptan.

a tempo (♩ = 72.)

brett
Trp. Pos.

So führt das Weib hin - aus! Ge -
 Precz z nią za miej-ski wał! U -

Ossia.

Pr. Kap.

3

stirbt sie noch zu
no - wac ja, na -

cresc.

stei - nigt stirbt sie noch zu die - ser Stun - de
ka - mie no - wac ja, na - tych - miast wlec na

1. Sopr.

2. Sopr.

1. Alt.

2. Alt.

1. Ten.

2. Ten.

1. Bass.

2. Bass. 2. Hälfte.

Na -

Ge - stei - nigt
U - ka - mie -

Ge - Na -

Ge - stei - nigt, ge - stei - nigt, ge -
U - ka - mie - no - wac, na -

Ge - Na -

Ge - stei - nigt stirbt sie, ge - stei - nigt stirbt sie, ge -
U - ka - mie - no - wac, u - ka - mie - no - wac, na -

pp

Ossia.

ff

Pr.
Kap.

Frist!
śmierć!

Stirbt sie, ge - stei - nigt stirbt sie noch zu die - ser
tych - miast u - ka - nigt mie - no - wać ja, na - tych - miast

stirbt sie, ge - stei - nigt stirbt sie noch zu die - ser
no - wać, u - ka - nigt mie - no - wać ja, na - tych - miast

stei - nigt, ge - stei - nigt stirbt sie noch zu die - ser
tych - miast u - ka - nigt mie - no - wać ja, na - tych - miast

stei - nigt, ge - stei - nigt stirbt sie noch zu die - ser
tych - miast u - ka - nigt mie - no - wać ja, na - tych - miast

stei - nigt, ge - stei - nigt stirbt sie noch zu die - ser
tych - miast u - ka - nigt mie - no - wać ja, na - tych - miast

stei - nigt, ge - stei - nigt stirbt sie noch zu die - ser
tych - miast u - ka - nigt mie - no - wać ja, na - tych - miast

stei - nigt, ge - stei - nigt stirbt sie noch zu die - ser
tych - miast u - ka - nigt mie - no - wać ja, na - tych - miast

p cresc. *ff* *dim.*

The image shows a musical score for a voice and piano piece. It consists of eight vocal staves and piano accompaniment. The lyrics are in Polish and German. The score includes dynamic markings such as *dim.* and *mf*.

Vocal Lyrics:

Stun <i>wlec</i>	de <i>na</i>	Frist! <i>śmierć!</i>	Zu <i>Na</i>	die <i>tych</i>	ser <i>miast</i>
---------------------	-----------------	--------------------------	-----------------	--------------------	---------------------

Piano Accompaniment:

The piano accompaniment features a complex texture with multiple voices in both hands. The right hand often plays chords and moving lines, while the left hand provides harmonic support with chords and rhythmic patterns. Dynamic markings include *mf* and *dim.*

210

dim. *ppp*
 Stun wlec - - de na Frist! smierc!
dim. *ppp*
 Stun wlec - - de na Frist! smierc!
dim. *ppp*
 Stun wlec - - de na Frist! smierc!
dim. *ppp*
 Stun wlec - - de na Frist! smierc!
dim. *ppp*
 Stun wlec - - de na Frist! smierc!
dim. *ppp*
 Stun wlec - - de na Frist! smierc!
dim. *ppp*
 Stun wlec - - de na Frist! smierc!
dim. *ppp*
 Stun wlec - - de na Frist! smierc!

210

p
dimin.

m.d.
pp
m.g.
pp (lunga)

211

Sehr langsam und feierlich. (♩ = 54.)

Hagith. *pp*

Will - kom - men Tod!
Niech przyj - dzie śmierć!

Fl. *pp* (Arpa)

Ha. Du fin - dest mich be - reit! - Für
Go - to - wam już na skon! - Dla

Viol. *pp*
rit. *ppp* *espressivo* *pp* *p*

Ha. mei - nes jun - gen Kö - nigs Glück - ist ster - ben
szczę - scia me - go Kró - la śmierć - roz - ko - sza

Engl. Hr. Fag. Cl. Fl. u. Viol. Solo. *pp*

Ha. *(pp)*
 A - tem - zu - ge ihm - al - lein, nur ihm - ge - hört - zum
 dziś z roz - ko - sza du - sze - dam i krew, z roz - ko - sza

1. Sopr. *pp*
 Es gibt ein Herz, das für
 Mto do - sci jej, - dla

2. Sopr. *pp*
 Es gibt ein Herz, das für
 Mto do - sci jej, - dla

1. Alt. *pp*
 Es gibt ein Herz, es gibt ein Herz, das für
 Mto do - sci jej, mto do - sci jej, - dla

2. Alt. *pp*
 Es gibt ein Herz, es gibt ein Herz, das für
 Mto do - sci jej, mto do - sci jej, - dla

1. Ten.
 Es gibt ein Herz, ein Herz, das für
 Mto do - sci jej, dla nie - das - für

2. Ten.
 Es gibt ein Herz, ein Herz, das für
 Mto do - sci jej, dla nie - das - für

1. Bass. *pp*
 Es gibt ein Herz, ein Herz, das für
 Mto do - sci jej, dla nie - das - für

2. Bass. *pp*
 Es gibt ein Herz, ein Herz, das für
 Mto do - sci jej, dla nie - das - für

E. Hr. *(L.H.)*
 Viol. *(L.H.)*
 8

H.

letz - - ten A - - tem - - zug, nur
du - - sze dam i krew, ma

ihn nur schlägt, das lei - - det und das
mie - - go szu - - mial zdrój, - - tes - - kno - - - ty

ihn für ihn nur schlägt, das
mie - - go szu - - mial zdrój; dla

ihn für ihn nur schlägt, das
mie - - go szu - - mial p Es gibt ein Herz, ein
Mto - - do - - sci jej, dla

Es gibt ein Herz, ein
Mto - - do - - sci jej, dla

ihn nur mie - - go szu - - mial schlägt, das lei - - det und das
zdrój, - - tes - - kno - - - ty wi - - - cher

ihn nur mie - - go szu - - mial schlägt, das lei - - det und das
zdrój, - - tes - - kno - - - ty wi - - - cher

m. d.

217

Un poco più.

(♩ = 69 - 72.)

H.

ihm nur ihm al - lein. Mit
du - - - - - sze dam i kreu. Z ra -

liebt, das ihm ge - hört.
wi - - - cher ku nie - - - mu gnat.

liebt, das ihm ge - hört.
wi - - - cher ku nie - - - mu gnat.

liebt, das ihm ge - hört.
nie - - - go szu - - - mial zdrój.

liebt, das ihm ge - hört.
nie - - - go szu - - - mial zdrój.

Herz, das ihm ge - hört.
nie - - - go szu - - - mial zdrój.

Herz, das ihm ge - hört.
nie - - - go szu - - - mial zdrój.

liebt, das ihm ge - hört.
ja ku nie - - - mu gnat.

liebt, das ihm ge - hört.
ja ku nie - - - mu gnat.

217

Un poco più.

(♩ = 69 - 72.)

(r. H.)

H. 
 Jauch - - - zen grüß - - - ich mei - - - ne letz - - - -
 do - - - scia wi - - - tam me o - stat - - - -

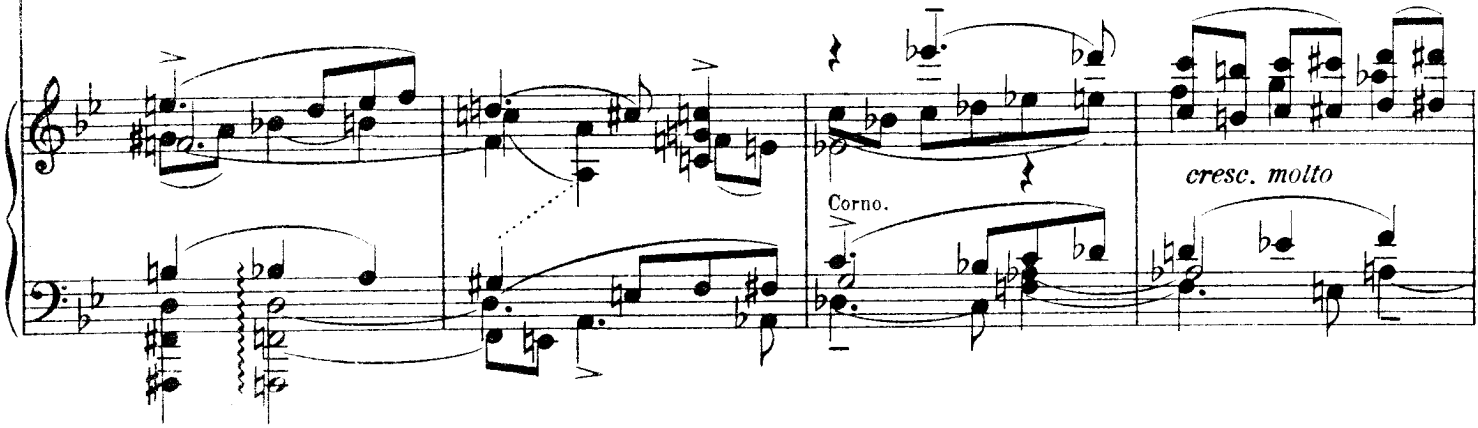


Mit Jauch - zen grüßt sie ih - - - re
 Zra - do - scia wi - ta sve o -

Mit Jauch - zen grüßt sie ih - - - re
 Zra - do - - scia wi - ta sve o -

Mit Jauch - - - - zen, mit
 Zra - do - - - - scia, z ra -

Mit Jauch - - - - zen, mit
 Zra - do - - - - scia, z ra -



Corno. *cresc. molto*

H.

To - des, śmier - ci	mei - nes mo - jej	To - des szczę -	des bitt - res - sny	Glück. dzień.
ih - res krut - nej	To - des śmier - ci	- des - ci	bitt - res szczę - ny	Glück. dzień.
ih - res krut - nej	To - des śmier - ci	- des - ci	bitt - res szczę - ny	Glück. dzień.
ih - res swo - jej	To - des śmier - ci	bitt - res, szczę - ny,	bitt - res szczę - ny	Glück. dzień.
ih - res swo - jej	To - des śmier - ci	bitt - res, szczę - ny,	bitt - res szczę - ny	Glück. dzień.
ih - res śmier - ci	To - des swo - jej	- des - jej	bitt - res szczę - ny	Glück. dzień.
ih - res śmier - ci	To - des swo - jej	- des - jej	bitt - res szczę - ny	Glück. dzień.
ih - res swo - jej	To - des śmier - ci	- des - ci		Glück. dzień.
ih - res swo - jej	To - des śmier - ci	- des - ci		Glück. dzień.

dimin. *dimin.*

Corni. *dim.* *rit.* *dim.* *p*

(Cor.)

219 Risvegliando. Poco ritenuto, con passione.

rallent. cresc. a tempo

H. Ich bin be - reit! Für mei - - nes jun - - gen
 Go - to - wam już! Dla szcze - - - ścia mto - de - - - go

Sie ist be reit. Für ih - - - res
 Go - to - - wa isć! Dla szcze - - - ścia

Sie ist be reit. Für ih - - - res
 Go - to - - wa isć! Dla szcze - - - ścia

Sie ist be reit. Für ih - - - res
 Go - to - - wa isć! Dla szcze - - - ścia

Sie ist be reit. Für ih - - - res
 Go - to - - wa isć! Dla szcze - - - ścia

Sie ist be reit. Für ih - - - res
 Go - to - - wa isć! Dla szcze - - - ścia

Sie ist be reit. Für ih - - - res
 Go - to - - wa isć! Dla szcze - - - ścia

Sie ist be reit. Für ih - - - res
 Go - to - - wa isć! Dla szcze - - - ścia

219 Risvegliando. Poco ritenuto, con passione.

rallent. a tempo

cresc. f (Cor.)

Alti. Celli. (Clar.)

H.

Kö - nigs Sie - ges - lauf ist ster -
 me - go Kró - la smierć roz - ko -

Kö - nigs Sie - ges lauf ist ster -
 jej mto - de - go Kró - la stód -

Kö - nigs Sie - ges lauf ist ster -
 jej mto - de - go Kró - la stód -

Kö - nigs Glück - ist ster -
 jej Kró - la stód - ka

Kö - nigs Glück - ist ster -
 jej Kró - la stód - ka

Kö - nigs Sie - ges lauf ist ster -
 jej mto - de - go Kró - la stód -

Kö - nigs Glück - ist ster -
 jej Kró - la stód -

Kö - nigs Glück - ist ster -
 jej Kró - la stód -

cresc.

f

Riten.

Corni rit.

220

H. - - - - - ben süß, ist ster - ben süß! Ich bin be
 - - - - - sza mi, roz - ko - sza mi. Go - to - wam

- ben süß. Jauch - zend grüßt sie
 - ka jest śmierć. Pieś - nią wi - ta

- ben süß. Jauch - zend grüßt sie
 - ka jest śmierć. Pieś - nią wi - ta

- ben süß. Jauch - zend grüßt
 - jest śmierć. Pieś - nią wi -

- ben süß. Jauch - zend grüßt
 - jest śmierć. Pieś - nią wi -

ben süß. Jauch - zend grüßt
 ka jest śmierć. Pieś - nią wi -

ben süß. Jauch - zend grüßt
 ka jest śmierć. Pieś - nią wi -

ben süß. Jauch - zend grüßt
 ka jest śmierć. Pieś - nią wi -

220 *Riten.*

r. H. *sf cresc.* *f* *Trp. m. g.* *dim.*

Pos.

H. reit!
już!

ih - res To - des Glück!
szczęs - ny śmier - ci dzień!

ih - res To - des Glück!
szczęs - ny śmier - ci dzień!

sie den Tod.
ta swą śmierć!

sie den Tod.
ta swą śmierć!

sie den Tod.
ta swą śmierć!

sie den Tod.
ta swą śmierć!

sie den Tod.
ta swą śmierć!

sie den Tod.
ta swą śmierć!

Es Mto -

Es Mto -

Es Mto -

Es Mto -

Es Mto -

Es Mto -

Es Mto -

Es Mto -

Es Mto -

Riten.

p

Corni *cresc.*

221 Tempo I.

H. *(ff)*

gibt ein Herz, ein Herz, das für ihn nur
do - - sci - - mej - - dla cie - - - - - bie tyl - ko szu - miat

(ff)

gibt ein Herz, ein Herz, das für ihn nur
do - - sci - - jej - - dla nie - - - - - go tyl - ko szu - mi

gibt ein Herz, ein Herz, das für ihn nur
do - - sci - - jej - - dla nie - - - - - go tyl - ko szu - mi

(ff)

gibt ein Herz, ein Herz, das
do - - sci - - jej - - dla nie - - - - - go szu - - - - - mi

gibt ein Herz, ein Herz, das
do - - sci - - jej - - dla nie - - - - - go szu - - - - - mi

(ff)

gibt ein Herz, ein Herz, das für ihn nur
do - - sci - - jej - - dla nie - - - - - go tyl - ko szu - mi

gibt ein Herz, ein Herz, das für ihn nur
do - - sci - - jej - - dla nie - - - - - go szu - - - - - mi

(ff)

gibt ein Herz, ein Herz, das für ihn nur
do - - sci - - jej - - dla nie - - - - - go szu - - - - - mi

gibt ein Herz, ein Herz, das für ihn nur
do - - sci - - jej - - dla nie - - - - - go szu - - - - - mi

Tempo I. *Con passione.*

221 (♩ = 50)

f

8

H.

schlägt, das lei - det und das liebt, das ihm ge -
 zdrój, tęs - kno - ty wi - cher mnie ku to - cher - bie
 schlägt, das lei - det und das liebt, das ihm ge -
 zdrój, tęs - kno - ty wi - cher ja ku nie - mu
 schlägt, das lei - det und das liebt, das ihm ge -
 zdrój, tęs - kno - ty wi - cher ja ku nie - mu
 lei - det und das liebt, das ihm ge -
 zdrój, tęs - kno - ta ja ku nie - mu
 lei - det und das liebt, das ihm ge -
 zdrój, tęs - kno - ta ja ku nie - mu
 schlägt, ein Herz, das liebt, das ihm ge -
 zdrój, tęs - kno - ta ja ku nie - mu
 schlägt, ein Herz, das liebt, das ihm ge -
 zdrój, tęs - kno - ta ja ku nie - mu
 schlägt, das liebt, das ihm ge -
 zdrój, tęs - kno - ta ku nie - mu
 lei - det und das liebt, das ihm ge -
 szu - mi zdrój, tęs - kno - ta ku nie - mu

Arrivando

$\text{♩} = 72$

cresc.
dim.

H. $(\text{♩} = 72)$

hört zum letz - ten A - tem - zu - ge, ihm al -
 gna, za cie - bie dziś z roz - ko - szą du - szę

hört zum letz - ten A - tem - zu - ge, ihm al -
 gna, za nie - go dziś z roz - ko - szą du - szę

hört zum letz - ten A - tem - zu - ge, ihm al -
 gna, za nie - go dziś z roz - ko - szą du - szę

hört zum letz - ten A - tem - zu - ge, ihm al -
 gna, za nie - go dziś z roz - ko - szą du - szę

hört zum letz - ten A - tem - zu - ge, ihm al -
 gna, za nie - go dziś z roz - ko - szą du - szę

hört zum letz - ten A - tem - zu - ge, ihm al -
 gna, za nie - go dziś z roz - ko - szą du - szę

hört nur ihm al - lein, nur ihm al -
 gna, za nie - go dziś się du - szę

hört nur ihm al - lein, nur ihm al -
 gna, za nie - go dziś się du - szę

$(\text{♩} = 72)$

cresc. mollo

223 (Breit.)

H.

lein, da nur i ihm! krew!

lein, da nur i ihm, ge - hört du -

lein, da nur i ihm, ge - hört du -

lein, da nur i ihm, ge - hört du -

lein, da nur i ihm, ge - hört du -

lein, da nur i ihm, ge - hört du -

lein, da nur i ihm, ge - hört du -

lein, da nur i ihm, ge - hört du -

lein, da nur i ihm, ge - hört du -

lein, da nur i ihm, ge - hört du -

lein, da nur i ihm, ge - hört du -

223 (Breit.)

ff

marc.

Pos.

224 Sehr breit. (doch etwas bewegter) (♩ = 100)

- nur ihm al - lein!
 - - szę da i krew!

- nur ihm al - lein!
 - - szę da i krew!

- nur ihm al - lein!
 - - szę da i krew!

- nur ihm al - lein!
 - - szę da i krew!

- nur ihm al - lein!
 - - szę da i krew!

- nur ihm al - lein!
 - - szę da i krew!

- nur ihm al - lein!
 - - szę da i krew!

- nur ihm al - lein!
 - - szę da i krew!

- nur ihm al - lein!
 - - szę da i krew!

Sehr breit. (doch etwas bewegter) (♩ = 100)

224

ff
(Orgel.)

(Pos.)

(Hagith schreitet voran - alle folgen.)
(Hagith idzie przed nimi - wszyscy za nią.)

Musical score for the first system, featuring piano accompaniment with treble and bass staves. The music is in a minor key and includes various rhythmic patterns and dynamic markings.

4 Trompeten hinter der Bühne. 4 trąby za sceną.

225 Poco meno.

Musical score for the second system, starting at measure 225. It includes piano accompaniment and woodwind parts (Flute, Clarinet, Bassoon, and Horns). The tempo is marked 'Poco meno' and the dynamics are 'ff'. The piano part features a 'Piatke.' (quintet) section with triplets and sixteenth notes.

Musical score for the third system, continuing the piano accompaniment and woodwind parts. It features complex rhythmic patterns and dynamic markings.

226

(entfernt) (zdala)

Musical score for the fourth system, starting at measure 226. It includes piano accompaniment and woodwind parts. The tempo is marked 'poco a poco' and the dynamics are 'ff'. The piano part features a 'Piatke.' (quintet) section with triplets and sixteenth notes.

227

Ge - stei - nigt stirbt
Ka - mie - niem w nia!

Ge - stei - nigt stirbt
Ka - mie - niem w nia!

Ge - stei - nigt stirbt
Ka - mie - niem w nia,

Ge - stei - nigt stirbt
Ka - mie - niem w nia,

(Chor entfernt)
(Chor zdala)

Ge - stei - nigt stirbt
Ka - mie - niem w nia,

Ge - stei - nigt stirbt
Ka - mie - niem w nia,

Ge - stei - nigt stirbt
Ka - mie - niem w nia,

Ge - stei - nigt stirbt
Ka - mie - niem w nia,

227

Cl.
Viol.
Fag.

allarg.
Viol.

(sehr entfernt)
(bardzo daleko) 3

(hastig)

ff

Allargando.

sie! Ge - stei - nigt!
 ka - mie - niem!

sie! Ge - stei - nigt!
 ka - mie - niem!

sie! Ge - stei - nigt!
 ka - mie - niem!

sie! Ge - stei - nigt!
 ka - mie - niem!

sie! Ge - stei - nigt!
 ka - mie - niem!

sie! Ge - stei - nigt!
 ka - mie - niem!

sie! Ge - stei - nigt!
 ka - mie - niem!

sie! Ge - stei - nigt!
 ka - mie - niem!

Allargando. *p*

Trp. h. d. Bühne.

228 (verklingt in der Ferne)
(ginie w oddali)
(affretando)

Subito più mosso. (Strepitoso) (♩ = 120.)

Der junge König (stürzt herein, von rechts)
Młody Król (wpada z prawej)

Mein Va - ter tot!
Już oj - cieć zmart!

229 Meno mosso. (a piacere) (♩ = 58.)

Es ist ge - sehn!
Dzień je - go zgasł!

dolciss. espress.

j. K.
ml. K.

j. K.
ml. K.

Va - - - ter!
oj - - - cie!

Ganz oh - ne Gruß.
Od - szed - teś stąd.

j.K.
mt.K.

und oh - ne Ab - schied gingst du und
bez ser - decz - ne - go sto - wa, me

ppp

230 Allargando.
(lauscht)
(nadstuchuje)

j.K.
mt.K.

hast mein Herz ver-schmählt mit stol - zem Sinn!
ser - ce bied - ne wciąż swą wzgar - dą łząc! Ha - gith!
1.2. Sopr. Ha - gith!

1.2. Alt. Es gibt ein Herz, ein Herz.
Mto do - sci jej dla nie - go!

1. Tenor. Es gibt ein Herz, ein Herz.
Mto do - sci jej dla nie - go!

Chor. (von Ferne, Hagiths Lied)
Chór. (z daleka, piesz Hagith)
2. Tenor. Es gibt ein Herz, ein Herz.
Mto do - sci jej dla nie - go!

1. Baß. Es gibt ein Herz, ein Herz.
Mto do - sci jej dla nie - go!

2. Baß. Es gibt ein Herz, ein Herz.
Mto do - sci jej dla nie - go!

Es gibt ein Herz, ein Herz.
Mto do - sci jej dla nie - go!

230 Allargando.

pp ppp

Subito allegro assai. ($\text{♩} = 56$)(lauscht, erkennt das Lied und will abstürzen)
(*ślucha, poznaje pieśń i chce wybiedz*)

231

j.K.
mt.K.

Ha - gith! Wo bist du? Ich
Ha - gith! Gdzie jes - teś? Gdzie

ff *p* *marc.* *cresc.* *pizz.*

j.K.
mt.K.

komm zu dir! Ha - gith! Ha - gith!
jes - teś? Ha - gith! Ha - gith!

sopra *ff* *cresc.*

4

4 3
4 4

(Die Viertel stets gleich) ($\text{♩} = 152$)(Der hohe Priester tritt ihm entgegen.)
(*Arcykaptan idzie mu na przeciw*)

232

fff *sf marc.*
Corni.

4 3
4 4

Der Priester.
Kaplan.

etwas zurückhaltend

Du kommst zu spät - ihr Ur - teil ist ge - spro - chen.
Za póź - no już, już nad nią za - padł wy - rok

a piacere

Musical score for Der Priester (Kaplan). It features a vocal line for the Priest and a piano accompaniment. The piano part has a complex texture with many sixteenth notes and chords. The tempo is marked 'etwas zurückhaltend' and 'a piacere'.

233 Allargando.

Der junge König.
Młody Król.

Zu
Za -

Sie stirbt für Dich!
Dla Ciebie - bie mrze!

ff

233 Allargando.

Musical score for Der junge König (Młody Król). It features a vocal line for the young king and a piano accompaniment. The tempo is marked 'Allargando'. The piano part has a dramatic, slow-moving accompaniment with a forte dynamic.

234 Presto. (Molto appassionato) (♩ = 160.)

spät! Zu spät! O Ha - gith!
póź - no, za - póź - no! O Ha gith!

sf

Musical score for Der junge König (Młody Król). It features a vocal line for the young king and a piano accompaniment. The tempo is marked 'Presto. (Molto appassionato)'. The piano part is very fast and dramatic, with a sforzando dynamic.

(Der junge König sinkt schluchzend am Sockel zusammen, der die Krone trägt.)
(Młody Król upada tkając na wzniesienie, na którym leży korona.)

(Der Vorhang fällt rasch.)
(Zastona spada prędko.)

Musical score for the end of the opera. It features a piano accompaniment with a dramatic, fast-moving texture. The tempo is marked 'fff'.

Ende der Oper.
(Koniec opery.)